

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



1.musicprojekt. auer - Ein voller Erfolg!
1.musicprojekt.auer - Un grande successo!



SPEDIZIONE IN A.P. - 70% - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 04 - 17. Jahrgang / 17° anno - Monatlich / Mensile

Inhalt Indice

4 Titelgeschichte
Storia di copertina

6 Aktuelles
Cronaca

14 Beschlüsse
Delibere

20 Pfarrgemeinde
Parrocchia

22 Schule und Kultur
Scuola e cultura

25 Vereine
Associazioni

35 Sport

Gemeindeblatt - Notiziario comunale
AUER
ORA

Gemeindeblatt - Notiziario comunale
AUER
ORA
www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario)

Gemeindeblatt - Notiziario comunale
AUER
ORA

I.P.
Februar - Febbraio 2012

STAINER REINHOLD KONRAD
Defflorianweg 17

Gemeindeblatt - Notiziario comunale
AUER
ORA

Gemeindeblatt - Notiziario comunale

AUER
ORA

1
STAINER REINHOLD KONRAD
Defflorianweg Via Defflorian 17
39040 Auer - Ora
3

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario)

*Nach über 10 Jahren
ist es wieder soweit...*

*Dopo oltre 10 anni è
nuovamente tempo di...*

SALE DI BOLZANO • Nr. 02 • 17. Jahrgang / 17° anno • Monatlich / Mensile
Nr. 03 • 17. Jahrgang / 17° anno • Monatlich / Mensile



Letztes Gratisheft!

Das Gemeindeblatt, welches Sie in den Händen halten, ist das letzte welches unentgeltlich zugestellt wird. Ab Monat Mai erhalten Sie unser Printmedium nur mehr, wenn Sie das Jahresabonnement von 15,00 Euro entrichtet haben.

Möchten Sie auch in Zukunft über das Dorfgeschehen aktuell informiert werden? Über die Aktivitäten der Vereine, die Vorhaben der Gemeindeverwaltung, die sportlichen und kulturellen Veranstaltungen? Überweisen Sie anhand des beigefügten Einzahlungsscheins 15,00 Euro für das Jahresabonnement und Sie bleiben auf dem Laufenden!

Wir bedanken uns und... bis zum nächsten Gemeindeblatt!
Das Redaktionsteam

Ultimo numero gratuito, ultima possibilità!

Quello che state sfogliando è l'ultimo numero del notiziario inviato gratuitamente alle cittadine e ai cittadini di Ora. Dal mese di maggio il notiziario verrà inviato esclusivamente alle persone che avranno sottoscritto l'abbonamento annuale (15,00 Euro).

Volete continuare ad essere informati su ciò che accade nel vostro paese? Sull'attività delle associazioni, le notizie dal municipio, gli eventi sportivi e culturali? Versate i 15 Euro utilizzando il bollettino allegato.

grazie e... al prossimo numero!
la Redazione



AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO		
	BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO Gemeindeblatt Auer/Notiziario comunale Hauptplatz Nr. 5 - P.zza Principale, 5 39040 Auer / Ora (BZ)	Betrag Importo € 15,00
	RAIFFEISENKASSE UNTERLAND CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA	Fälligkeitsdatum Data di scadenza 25.04.2012
	BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)	Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n. <input type="text"/> vom del <input type="text"/>
	Land CIN-EU CIN ABI CAB Konto-Nr. - no.corto IT 06 Q 08114 58670 000306027067	Spende - offerta Gemeindeblatt Auer – Notiziario comunale
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto		Schuldner - Debitore
K/K Nr. _____ C/C N. _____	Datum – Data _____ Unterschrift – Firma _____	Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca



PETER SIMONINI

Il folto pubblico al concerto della banda musicale di Ora

Martin Sanin

STORIA DI COPERTINA

1.musicprojekt.auer - Un grande successo!

Un'aula magna esaurito per il concerto organizzato dalla banda musicale di Ora

CHI HA assistito alla prima edizione del music.project.auer sicuramente è rimasto stupito: la sala era completamente piena e qualcuno purtroppo è rimasto senza posto a sedere. Il concerto del 10 marzo, in cui la banda musicale di Ora si è presentata assieme al coro parrocchiale di Ora ed al coro maschile di Cortaccia in effetti ha attirato tanti amanti della musica.

Siccome la data corrispondeva al trentesimo anniversario della morte di Sepp Thaler, la prima parte è stata dedicata esclusivamente alle sue composizioni. Il programma però non era per niente noioso. Mentre la banda suonava melodie conosciute e complesse, i coristi di Cortaccia vincevano con testi divertenti e pezzi solistici. Il comico Martin Sanin, nipote del noto compositore di Ora,



PETER SIMONINI

Barbara Raich

però è riuscito a far ridere l'intera sala con testi, aneddoti e poesie, anche queste scritte da suo nonno.

Pure i musicisti sono riusciti a strappare qualche risata al pubblico. Nel brano «Max und Moritz» i solisti Werner Kröss e Sepp Simonini non solo hanno dato conferma delle loro capacità tecniche, ma hanno inoltre intrapreso il ruolo dei monelli Max e Moritz con tanto di parrucca e vestiti adatti. Ha partecipato alla scenetta perfino il capobanda Arnold Leimgruber: vestito da vedova Bolte ha diretto la banda e – come nel racconto

di Wilhelm Busch- si è lasciato rubare un petto di pollo.

Il coro parrocchiale di Ora ha presentato un pezzo Gospel e «Conquest of paradise» ed in entrambi i casi è stato accompagnato dalla banda. Elmar Grasser, direttore appassionato di ambedue i cori ha avuto l'occasione di dirigere l'intero gruppo e di sottolineare il suo impegno.

La presentatrice Barbara Raich, che in maniera gradevole ha arricchito la serata con informazioni interessanti e qualche volta spiritose, ha ricevuto un grande applauso.

Per la flautista Cindy Oberrauch e la sassofonista Manuela Neyer il concerto è stato la prima apparizione assieme alla banda musicale di Ora. Le due musiciste sono state presentate al pubblico.

Nello stesso contesto è stata ringraziata Christiane Raich. Suoi sono infatti il ritratto di Sepp Thaler per i cartelloni ed i biglietti d'invito al concerto.

Terminata la parte ufficiale, tutti i partecipanti hanno festeggiato assieme il successo alla «Haus der Vereine». 

Christiane Raich

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA**

Tel. 0471 810 024

CHRISTIANE RAICH



Sepp Thaler



PETER SIMONINI

Der Kurtatscher Männerchor

TITELGESCHICHTE

1. musicprojekt.auer - Ein voller Erfolg!

Eine ausgebuchte Aula Magna beim von der Musikkapelle Auer organisierten Konzert

WER BEI der ersten Ausgabe des music.project.auer dabei war, musste wohl staunen: ein voll besetzter Saal, gar einige konnten bedauerlicher Weise keinen Sitzplatz ergattern. Das Konzert, bei dem die Musikkapelle Auer am 10. März gemeinsam mit dem Kirchenchor Auer und dem Männergesangsverein Kurtatsch aufgetreten ist, hat viele (Musik-)Freunde angelockt.

Da es sich beim Datum um den 30. Todestag Sepp Thalers handelte, wurden im ersten Teil ausschließlich seine Werke vorgetragen. Das Programm war aber keineswegs eintönig: Während die Musikkapelle bekannte und herausfordernde Melodien des Aurer Komponisten darbot, überzeugten die Kurtatscher Sänger mit wahrlich lustigen Texten und bestechenden Solisten. Der Kabarettist Martin Sanin jedoch regte die Lachmuskeln aller Anwesenden erst richtig an: Der Enkel Sepp Thalers gab amüsante Sprüche, Gedichte und Lebensweisheiten seines Großvaters zum Besten, gekonnt lässig und mit persönlichen Anekdoten verknüpft.

Doch auch die Musikanten sorgten für einige Lacher. Die Solisten Werner Kröss und Sepp Simonini spielten im Stück »Max und Moritz« nicht nur ein rasantes Flügelhornsolo, sondern nah-



PETER SIMONINI

Witwe Polte - Kapellmeister Arnold Leimgruber

men überraschenderweise auch die Rollen der beiden Lausbuben ein. Mit Perücke und passender Kleidung betraten sie die Bühne, gefolgt von Witwe Bolte –ja, auch der Kapellmeister Arnold Leimgruber spielte überzeugend seine Rolle. Während die Kapelle musizierte und Witwe Bolte dirigierte, schafften es Max und Moritz,

das Huhn der Frau zu ergattern: ein unterhaltendes Schauspiel!

Der Kirchenchor glänzte mit einem Gospel-Medley und dem bekannten Stück »Conquest of Paradise«, stets in Begleitung der Musikanten. Dabei durfte auch der engagierte Leiter beider Chöre, Elmar Grasser, sein Können beim Dirigieren der gesamten Gruppe unter Beweis stellen.

Großen Applaus erntete die Sprecherin Barbara Raich, welche mit angenehmer Stimme durch den Abend führte und den Zuhörern interessante und heitere Informationen vermittelte.

Der Abend wurde außerdem zum Anlass genommen, die Flötistin Cindy Oberrauch und die Saxophonistin Manuela Neyer, welche zum ersten Mal bei einem Konzert der Musikkapelle spielten, dem Publikum vorzustellen.

Gedankt wurde in diesem Rahmen auch Christiane Raich, welche das Plakatmotiv für das Konzert, ein Portrait Sepp Thalers, angefertigt hat.

Gefeiert wurde der Erfolg anschließend im Vereinshaus, wo alle Beteiligten verköstigt wurden. 

Christiane Raich

ORA AKTIV: È ORA

Chiuso il ciclo di workshop, aspettative pienamente soddisfatte

Numerosi i cittadini e le cittadine coinvolti nel progetto



ARCHIVIO ORA AKTIVE ORA

Il ciclo di workshop si è concluso con l'ultimo ritrovamento nel «Haus der Vereine»

IN FATTO di futuro Ora non lascia niente al caso, ma previene e contrasta attivamente i problemi che si prospettano all'orizzonte. Per far questo è importante il coinvolgimento del maggior numero di persone possibile nelle attività legate allo sviluppo locale, in un'ottica di accettazione e di successo del progetto a lungo termine. Il potenziale creativo e le molteplici idee della popolazione contribuiscono in modo sostanziale alla pianificazione del comune. Lo sviluppo locale è per tutti – consiglieri comunali e cittadini attivi – un'affascinante attività per il bene del proprio paese.

Questa è la logica, alla base di tre workshop aperti alla cittadinanza-

za. Sono stati selezionati tre dei temi precedentemente individuati dalla collettività, i quali sono stati ritenuti particolarmente importanti per lo sviluppo di Ora. I temi scelti sono: paese a misura di famiglia e di bambino, attrattiva e vitalità del paese, manifestazioni ed eventi. A questo proposito sono state trovate numerose idee e opinioni, ma anche misure concrete di attuazione. Le proposte raccolte durante i workshops verranno ora analizzate e ed elaborate in modo concreto da dei gruppi di progetto, composti da membri dei gruppi di coordinamento e da cittadini attivi. Eventualmente potranno essere affiancati esperti o decisori per la realizzazione dei progetti.

Le aspettative che i gruppi di coordinamento e il team EURAC hanno riposto nei workshop sono state pienamente soddisfatte. Ora può fortunatamente contare su numerosi cittadini e numerose cittadine attivi, con idee creative e soprattutto con molta passione.

«Alla fine di questo impegnativo percorso Ora dovrebbe avere un ambiente adatto per tutte le generazioni, un'immagine piacevole e buone connessioni con l'esterno», riassume Harald Pechlaner, responsabile scientifico del progetto. Sarà anche importante che Ora si prenda cura e preservi le proprie caratteristiche distintive, che metta in luce e dia valore alle proprie risorse e alle particolarità locali. Il dialogo tra gli attori è importante e, ultima cosa, ma per questo meno importante, l'elevata qualità della vita dovrebbe essere mantenuta e Ora dovrebbe divenire un vivace centro economico.

«La creatività richiede un pensiero che ha il coraggio del nuovo, dell'apparentemente impossibile; un pensiero che genera l'ignoto e ricombina in modo nuovo il vecchio, che vede nelle possibilità delle opportunità e non delle minacce» (da F.J. Hofer).

Un progetto del Comitato di educazione permanente di Ora
www.auer-suedtirol.org

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
 Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

AUER AKTIV: È ORA

Workshop-Reihe abgeschlossen - Erwartungen voll erfüllt

Viele Bürger in das Projekt mit eingeschlossen

AUER WILL in Sachen Zukunft nichts dem Zufall überlassen, sondern den vorhersehbaren Problemen vorbeugen und aktiv entgegenwirken. Dabei ist die Einbindung möglichst vieler Menschen in die Aktivitäten der Ortsentwicklung im Hinblick auf die Akzeptanz und den nachhaltigen Erfolg des Projektes wichtig. Das kreative Potenzial und die vielen Ideen aus der Bevölkerung tragen auch wesentlich zur Gestaltung der Gemeinde bei. Ortsentwicklung ist für alle - Gemeinderäte und aktive Bürger - ein faszinierendes Mitgestalten zum Wohle des Heimatdorfes.

ARCHIV AUER AKTIV È ORA



Unter diesem Motto fanden die drei offenen Workshops statt. Es wurden die drei gemeinsam festgelegten Themen, welche für die Zukunft Auers als besonders wichtig erachtet werden, aufgegriffen. Die Themen waren: Familien- und Kinderfreundlichkeit, Dorfbelebung und Attraktivitätssteigerung sowie Events und Veranstaltungen. Dabei wurden zahlreiche Ideen, Meinungen aber auch konkrete Umsetzungsmaßnahmen gefunden. Die gesammelten Vorschläge der Workshops werden nun von Projektgruppen, der Mitglieder der Steuerungsgruppe und engagierte Bürger angehören, sondiert und konkreter ausgearbeitet. Gegebenenfalls werden Fachleute und Entscheidungsträger eingebunden und für die Verwirklichung gewonnen.

Die Erwartungen, welche die Steuerungsgruppe und das EURAC-Team in die Workshops gesetzt hatten, wurden voll erfüllt. Auer kann erfreulicherweise auf zahlreiche aktive Bürger/innen mit guten, kreativen Ideen und vor allem mit viel Engagement zählen.

»Am Ende der ganzen Bemühungen sollte Auer ein Ort sein, welcher einen Lebensraum für al-

Diskussion und Ideensammlung in den Gruppen



le Generationen bietet, ein ansprechendes Ortsbild hat und gut erschlossen ist«, resümiert Harald Pechlaner, wissenschaftlicher Leiter des Projekts. Wichtig wird auch sein, dass Auer seinen Dorfcharakter pflegt und bewahrt, die vorhandenen Ressourcen und dörflichen Besonderheiten wertschätzt und sichtbar macht. Der Dialog zwischen den Akteuren ist wichtig und last but not least, die hohe Lebensqualität soll erhalten

bleiben und Auer soll sich zu einem lebendigeren Wirtschaftsstandort entwickeln.

»Kreativität erfordert ein Denken, das den Mut hat zu Neuem, zu scheinbar Unmöglichem; ein Denken, das das Unbekannte provoziert und Altes neu kombiniert, das in Möglichkeiten Chancen sieht und nicht Bedrohungen.« (nach F.J. Hofer). 🍷

Ein Projekt des
Bildungsausschusses von Auer
www.auer-suedtirol.org



GREENPLAN

Garden & Store

Gartengestaltung- und pflege	Realizzazione e manutenzione giardini
Bewässerungsanlagen	Impianti di irrigazione
Dachbegrünungen	Verde pensile
Errichtung von Spielplätzen	Realizzazione parchi gioco
Holzideen	Idee con legno
Schnitt und Fällung von Bäumen	Potatura e abbattimento alberi

Bahnhofstr. 29 Via Stazione - 0471 810 527 - 333 23 50 290 - info@greenplan.bz



PETER SIMONINI

La nuova biblioteca aprirà tra poco le sue porte

PROSSIMA APERTURA

Nuova biblioteca, ormai manca poco

Il 2 maggio la nuova struttura avvierà la sua attività, mentre l'inaugurazione ufficiale è fissata per il 9 giugno

L PROGETTO, che inizialmente comprendeva solamente una biblioteca comune ai due gruppi linguistici, è stato successivamente rielaborato per dare vita ad una struttura multifunzionale, ormai giunta in dirittura d'arrivo.

Già nelle prime fasi di progettazione, tecnici ed amministratori hanno compreso come un progetto di questa portata dovesse accogliere anche altri servizi in linea con un centro moderno e in rapido sviluppo. Da queste riflessioni è nata la decisione di inserire negli spazi anche il centro diurno per l'infanzia e la sede ELKi. Sullo stile architettonico, da molti considerato un corpo estraneo al tessuto urbanistico locale, si può anche non essere d'accordo. Tensione e fascino nascono dalla contrapposizione tra la residenza storica della famiglia von Malfer, posta sotto tutela degli insiemi, e le forme cubiche del nuovo edificio, totalmente votato alla funzionalità e sulle cui ampie superfici in vetro della facciata si specchia,

Nella foto da sx. a dx.: l'assessore Hubert Bertoluzza, il sindaco Roland Pichler, l'architetto Christian Monsorno e il consigliere Ivan Sgarbossa



REINHOLD STAINER

quasi fondendosi con esso, l'ambiente circostante.

Un ultimo tocco agli arredi interni permetterà ad entrambe le biblioteche di effettuare il trasloco subito dopo le vacanze pasquali, in modo da avviare l'attività il 2 maggio, in contemporanea con ELKi e centro diurno per l'infanzia. Una delle scadenze più attese dalla popolazione locale, ovvero l'apertura di un prezioso luogo di incontro e cultura, è pertanto sempre più vicina.

C'è da augurarsi che il maggior numero possibile di cittadine e citta-

dini contribuisca a riempire con iniziative e vivacità la nuova struttura, centrando l'obiettivo che amministrazione e progettisti si erano prefissi, ovvero creare un punto centrale per l'educazione permanente, per una convivenza senza barriere, per offrire alle giovani coppie quell'aiuto un tempo fornito dalla famiglia "allargata" ed oggi ugualmente necessario.

Questo nuovo centro sarà in grado di valorizzare ed arricchire tutto il paese, e di giocare un ruolo sempre più importante anche in futuro. 

Reinhold Stainer



REINHOLD STAINER

Die neue Bibliothek in Auer steht vor der Fertigstellung

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Die neue Bibliothek, kurz vor der Vollendung

Am 2. Mai nimmt die neue Struktur in Auer ihre Tätigkeit auf, letzte Handgriffe werden noch angelegt. Offizielle Einweihung ist am 9. Juni

DER BAU, ursprünglich nur als gemeinsame Bibliothek der beiden Sprachgruppen ausgerichtet, ist heute im Zuge einer Umplanung zu einer multifunktionellen Einrichtung geworden, die kurz vor ihrer Vollendung steht. Schon sehr bald haben Planer und Verantwortliche in der Gemeindeverwaltung erkannt, dass dieses Projekt auch für Einrichtungen, die es in einem aufstrebenden modernen Dorf bedarf, Platz bieten soll. So entwickelt sich die Idee, Kindertagesstätte und Eltern&Kind-Zentrum in die neue Struktur mit einzubinden. Über den für viele als sehr gewagten, modern empfundenen Baustil kann man durchaus geteilter Meinung sein. Spannung und Reiz entstehen gerade im Kontrast zwischen dem ensemblegeschützten Ansitz der Familie von Malfer und dem nach Funktionalität ausgerichteten kubischen Neubau, in dem sich in den großen Glasflächen der Fassade die Umgebung spiegelt und mit ihr zu verschmelzen scheint.

Ein letztes Handanlegen in den Inneneinrichtungen erlaubt es beiden Bibliotheken, gleich nach den Osterfeiertagen umzusiedeln, um den Betrieb gleichzeitig mit ELKI und KITAS am 2. Mai aufzunehmen. Somit rückt ein Termin näher, der den Bürgern von Auer einen äußerst wertvollen Ort der Begegnung beschert.

Es ist zu wünschen, dass möglichst viele Bürger dazu beitragen, diese Einrichtung mit Leben zu füllen und alle daraus den Nutzen ziehen mögen, den sich die Gemeindeverwaltung und Planer vor-

genommen haben. Nämlich eine Voraussetzung zu schaffen für lebenslanges Lernen, für barrierefreies Miteinander, für junge Menschen jene nötige Hilfestellung anzubieten, die einmal die Großfamilie geboten hat und die das Elternsein in der heutigen Zeit erst ermöglicht.

Damit erfährt unser Dorf Auer eine Aufwertung und Bereicherung, die jetzt schon abzusehen sind und für die Zukunft eine immer wichtigere Rolle spielen werden. 

Reinhold Stainer



**Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



Die Gemeindepolizei informiert Fußgänger

Wussten Sie, dass...

... bei Zebrastreifen den Fußgängern der Vorrang zum Überqueren gegeben werden muss? Bei Nichteinhalten ist eine Strafe von Euro 154,00 sowie der Abzug von 8 Punkten vom Führerschein vorgesehen.

Dieselbe Strafe gilt auch auf Straßen ohne Fußgängerüberquerung und in anderen besonderen Fällen (Personen auf Rollstühlen, Personen mit weißem oder weiß-rottem Stock usw.). 🚦

La polizia comunale informa

Precedenza ai pedoni

Lo sapevate che...

...la mancata precedenza ai pedoni che attraversano sulle strisce pedonali comporta la sanzione di Euro 154,00 oltre alla decurtazione di 8 punti dalla patente di guida?

La stessa sanzione è prevista qualora non si consenta di attraversare una strada sprovvista di strisce pedonali o in altri casi particolari (persone in carrozzella, munite di bastone bianco o bianco-rosso, ecc.). 🚦

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



RAIFFEISEN - INFORMAZIONE COMMERCIALE

Assicurazione dell'abitazione Una tutela completa per la casa



PETER SIMONINI

Nella foto da sx. a dx.: Yvonne Kaneppele, Lorenz Amplatz e Andreas Peer, consulenti assicurativi della Cassa Rurale Bassa Atesina, filiale di Ora

INCENDIO, FULMINE, tempesta, fuoriuscite d'acqua, furto con scasso: sono solo alcuni degli eventi che possono causare danni, anche gravi, a un appartamento. Per proteggersi adeguatamente è possibile stipulare un'assicurazione dell'abitazione.

Un incendio distrugge tutte le suppellettili domestiche o danneggia gravemente l'appartamento, l'improvvisa rottura di un tubo d'acqua provoca un allagamento del soggiorno, durante le vacanze alcuni malintenzionati s'intrufolano in casa: danni di questo e altro genere sono coperti dall'assicurazione dell'abitazione, che offre in primo luogo una protezione dai rischi derivanti da incendio, acqua e furto con scasso, ma prevede anche la copertura della re-

sponsabilità civile. Le singole garanzie possono essere scelte individualmente o sotto forma di pacchetto.

Danni materiali e costi indiretti

L'assicurazione dell'abitazione comprende altre prestazioni, che in caso di sinistro possono causare danni anche elevati, come quelli derivanti da tempesta e grandine su tetti, finestre e persiane, così come da azione del fulmine. La garanzia che copre i danni da sovratensione, dovuta all'azione del fulmine, può risultare particolarmente interessante per chi possiede impianti elettrici costosi, come computer o TV a schermo piatto. Spesso, i sinistri non sono solo fonte di danni materiali, ma comportano anche costi ulteriori legati a sgombero, trasporto e deposito delle suppellettili assicurate oppure spese alberghiere, in caso d'inagibilità dell'abitazione: anche in tutti questi casi, interviene l'assicurazione dell'abitazione.

Suppellettili domestiche

Sono assicurati tutti gli oggetti d'arredo rientranti nel contenuto dell'abitazione e considerati "suppellettili domestiche". Di regola si pensa solo a mobilia, tappeti, oggetti di valore, dispositivi elettrici e tutto ciò che è visibile "a prima vista", ma in realtà vi rientrano anche posate, stoviglie, capi d'abbigliamento, biancheria ecc., senza contare gli oggetti depositati in cantina, come sci o biciclette. Infine, stipulando la polizza incendio collegata all'assicurazione dell'abitazione, si copre anche l'edificio. 🚦

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
info@ingraf.bz.it



□ Druckerei - Tipografia

INGRAF

30 JAHRE QUALITÄT - 30 ANNI DI QUALITÀ

PETER SIMONINI



Im Foto v.l.n.r.: Andreas Peer, Yvonne Kaneppele und Lorenz Amplatz, Versicherungsberater der Geschäftsstelle Auer Raiffeisenkasse Unterland

RAIFFEISEN INFORMIERT

Haus- und Wohnungsver-sicherung Rundumschutz für Haus und Wohnung

BRAND, BLITZSCHLAG, Sturm, Leitungswasseraustritt oder Einbruch-diebstahl sind nur einige Gefahren, die erhebliche Schäden im Haus oder in der Wohnung anrichten können. Einen finanziellen Rundumschutz bietet hier die Haus- und Wohnungsver-sicherung.

Ein Feuer zerstört den Hausrat oder sogar das ganze Haus, ein plötzlicher Rohrbruch setzt das Wohnzimmer unter Wasser, während des Urlaubs wird die Wohnung von Einbrechern heimgesucht: Solche und ähnliche Schäden sind mit einer Haus- und Wohnungsver-sicherung abgedeckt. Sie bietet in erster Linie finanziellen Schutz vor Gefahren, die durch Feuer, Wasser und Einbruchdiebstahl entstehen. Zusätzlich dazu ist auch der Bereich der Privathaftpflicht abgedeckt. Alle Sektoren können als Paket oder auch einzeln versichert werden.

Sachschäden und Folgekosten

Darüber hinaus beinhaltet die Haus- und Wohnungsver-sicherung viele weitere Leistungen, die im Schadensfall vor hohen Kosten schützen können. So sind unter anderem auch Sturm- und Hagelschäden an Dach, Fenstern und Rollläden mitversichert, ebenso wie Schäden durch einen Blitzschlag. Eine Absicherung gegen Überspannung durch Blitzschlag lohnt sich besonders dann, wenn man teure elektronische Geräte wie Computeranlagen oder Großbildfernseher besitzt. Oft entstehen durch einen Versicherungsfall nicht nur reine Sachschäden, sondern weitere Kosten wie Aufräumungskosten, Transport- und Lagerkosten des versicherten Hausrates oder Hotelkosten, wenn die Wohnung oder das Haus nicht mehr benutzt werden können. Auch in diesen Fällen greift die Haus- und Wohnungsver-sicherung

Was zum Hausrat zählt

Versichert sind alle zum Wohnungsinhalt gehörenden Einrichtungsgegenstände, also der sogenannte Hausrat. Meist denkt man dabei nur an Möbel, Teppiche, Wertsachen oder elektrische Geräte – einfach alles, was man auf den ersten Blick sieht. Zum Hausrat zählen aber auch Geschirr, Besteck, Kleidung, Wäsche und dergleichen. Zudem lagern im Keller jede Menge über Jahre angesammelte Gebrauchsgegenstände – von den Skiern bis zum Fahrrad. Über die in der Haus- und Wohnungsver-sicherung enthaltene Feuerversicherung ist zudem auch das Gebäude versichert. 



PETER SIMONINI

Grundschule Auer - la scuola elementare di Ora

GEMEINDEVERWALTUNG

Einladung Grundsteinlegung

DIE Gemeindeverwaltung lädt alle interessierten Bürgerinnen und Bürger herzlich zur

Grundsteinlegung

für den Erweiterungsbau des Grundschulgebäudes mit anschließendem Umtrunk am

Dienstag, 10. April, um 17:00 Uhr

auf der Baustelle im Truidn Nr. 2 in Auer ein.

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Invito Posa della prima pietra per la scuola elementare

L'amministrazione comunale invita cordialmente alla

posa della prima pietra

per l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare ed al successivo rinfresco il giorno

martedì 10 aprile, alle ore 17:00

presso il cantiere del Truidn n.2 ad Ora.

SOZIALGENOSSENSCHAFT TAGESMÜTTER

Kitas - jetzt auch in Auer**Ganztägige Betreuungsplätze für 15 Kleinkinder**

KINDERSTIMMEN, Bobbycars und bunte Farben werden ab 2. Mai 2012 die erste Kindertagesstätte von Auer lebendig und zu einem Treffpunkt der Gemeinde für Kinder, deren Familien und pädagogischen Fachkräften machen.

Das Bestreben der Gemeinde Auer, ihren Familien die Gestaltung der Vereinbarkeit zwischen Familie und Beruf zu erleichtern, findet in der Eröffnung der Kindertagesstätte einen gewichtigen Baustein. Ein qualitativ hochwertiges Angebot für die Betreuung des Wertvollsten im Leben der Familien, der Kinder, war der Gemeinde dabei ein großes Anliegen: flexible Betreuungszeiten, kindgerechte Räume und Spielmaterialien, die zum Entdecken und Wohlfühlen einladen, und ein kompetentes Be-

treuerteam sind nur einige der Eckpfeiler, die in der Kindertagesstätte zu den selbstverständlichen Qualitätsmerkmalen gezählt werden.

Ab 2. Mai bietet die Kitas Auer Betreuungsplätze für maximal 15 Kinder bis zu 3 Jahren. Die täglichen Öffnungszeiten ermöglichen eine Nutzung des Dienstes nach individuellem Bedarf und erstrecken sich zurzeit von 7:30 bis 18:30 Uhr von Montag bis Freitag, je nach tatsächlicher Anfrage. Die ganzjährige Öffnung wird von den Eltern besonders geschätzt.

Die Führung der Kindertagesstätte wurde der Sozialgenossenschaft Tagesmütter übergeben. Pionierarbeit in der Kleinkindbetreuung in Südtirol, über 115 arbeitende Tagesmütter

und die Führung von insgesamt 13 Kindertagesstätten im ganzen Land, sprechen für Erfahrung und hohe Qualitätsstandards in der Betreuung von Kleinkindern. Ein fundiertes pädagogisches Konzept und spezifisch ausgebildetes Personal garantieren eine liebevolle und wertvolle Zeit der Kinder in der Kitas.

Bei Interesse an einem Betreuungsplatz in der Kitas Auer: Anmeldeformulare können zurzeit in der Gemeinde Auer oder auf der Homepage www.gemeinde.auer.bz.it abgerufen werden. Interessierte Familien können sich gerne nähere Informationen bei Frau Bertagnolli Gloria, Pädagogische Leiterin der Sozialgenossenschaft Tagesmütter, einholen: 346 7808129. 

Gloria Bertagnolli

COOPERATIVA SOCIALE TAGESMÜTTER

Kitas - ora anche a Ora**Assistenza per 15 bambini compresa fino a tre anni**

VOCIO DI bambini, bobbycar e tanti colori daranno vita a partire dal 2 maggio alla prima microstruttura per la prima infanzia di Ora che sarà un luogo di incontro istituito dal Comune per i bambini, le loro famiglie e gli operatori pedagogici.

L'apertura della microstruttura è un passo importante nella realizzazione dell'obiettivo del Comune di Ora di facilitare alle famiglie la conciliazione di famiglia e lavoro. Il Comune si è fortemente impegnato per garantire un'offerta di alta qualità per l'assistenza alle figure più preziose nella vita di una famiglia, ovvero ai bambini. Orari flessibili di assistenza, locali e materiali ludici adeguati che invitano a scoprire e sentirsi a proprio agio e uno staff di assistenti competenti: queste sono solo alcune

caratteristiche dell'offerta di alto livello della microstruttura.

A partire dal 2 maggio la microstruttura (Kitas) di Ora offre posti per l'assistenza ad un massimo di 15 bambini di età compresa fino ai tre anni. La microstruttura è aperta dal lunedì al venerdì dalle ore 7:30 alle ore 18:30; questi orari di apertura permettono una fruizione del servizio flessibile e gestito secondo le proprie esigenze. I genitori apprezzano anche molto il fatto che la microstruttura sia aperta durante tutto l'anno. La gestione della microstruttura è stata affidata alla Cooperativa sociale Tagesmütter. La Cooperativa ha svolto un autentico lavoro pionieristico nel campo dell'assistenza alla prima infanzia in Alto Adige e raggruppa oggi oltre 115 Tagesmütter e 13 microstrutture per

la prima infanzia in tutto il territorio provinciale, con un grande bagaglio di esperienza ed elevati standard di qualità. Un progetto pedagogico fondato su competenze professionali e personale appositamente formato garantiscono ai bambini una preziosa e calorosa permanenza presso la Kitas.

Chi è interessato ad un posto per il proprio bambino nella Kitas di Ora, trova i moduli di iscrizione presso il Comune di Ora o alla pagina internet www.comune.ora.bz.it

Per ulteriori informazioni alle famiglie interessate resta a disposizione la signora Gloria Bertagnolli, responsabile pedagogica della Cooperativa sociale Tagesmütter: 346 7808129 

Gloria Bertagnolli

WEISSES KREUZ

Der neue Mobil-Notruf des Weißen Kreuzes

Der beste Begleiter für die eigene Sicherheit

DIE MEISTEN Menschen wünschen sich, bei einer plötzlichen Gefährdung oder in Notfällen auf Knopfdruck geortet zu werden und daher leicht auffindbar zu sein. Das ist nun auch in Außenbereichen, im Garten, auf der Obstwiese, beim Wandern und bei gesundheitlichen oder körperlichen Einschränkungen möglich.

Es handelt sich um die neue Weißkreuz-Dienstleistung, die den erfolgreichen Hausnotruf des Weißen Kreuzes ergänzt. Mit dem Mobil-Notruf sind nun die Alarmauslösung über das GSM-Handynetz und die Ortung der Notfallopfer über Satellit möglich. Während der Hausnotruf ausschließlich die Wohnung des Kunden abdeckt, erreichen die Signale des Mobil-Notrufs die Einsatzzentrale des Weißen Kreuzes von überall her.



Das neue Mobil-Notruf-Gerät



Der Mobil-Notruf ist daher besonders interessant für alle jene, die gerne unterwegs sind und sich auch außerhalb ihrer eigenen vier Wände sicher fühlen wollen, so zum Beispiel für folgende Personengruppen: Wanderer, Landwirte, Förster, Jäger, Sportler, Handwerker in gefährlichen Situationen, Touristen, Personen, die sich ihres Standortes nicht bewusst sind.

Nähere Informationen zum Gerät erhalten Sie gerne in der Weißkreuz-Sektion in Ihrer Nähe oder unter der Telefonnummer 0471/444327. Wir freuen uns auf Ihren Anruf. 

Werner Innerhofer

VOLKSHOCHSCHULE AUER

Fotokurs: Fotografie in Theorie und Praxis

Referent: Dr. Oskar Verant, Fotograf und Kunstvermittler

Der Fotokurs, der am Mittwoch, den 2. Mai beginnt und in 4 Teilen sich rund um die digitale Fotowelt dreht, wird vom Referent Dr. Oskar Verant, Fotograf und Kunstvermittler, gestaltet.

Heute schießt jeder mit seiner Kamera aus allen Rohren, viel landet in dem Papierkorb, meist bleibt nur wenig Befriedigendes übrig.

Wie mit der Flut an Bildern umzugehen ist, sie ordentlich mit System abzuspeichern, um jederzeit den Zugriff zu haben, das bedrückt uns alle ein wenig, wenn wir im berühmten »Schuhkarton« nach liebgewonnenen Bildern suchen.

Theorie und Praxis der Fotografie mit gemeinsamer Exkursion

Der Kurs gibt Einblick in die grundlegenden Funktionen der Kamera, wie Blende, Belichtungszeit und Tiefenschärfe. Besonderheiten der Digitalkamera wie der Weißabgleich, die Auflösung und die Empfindlichkeits-einstellungen werden behandelt.

Ein Teil des Kurses widmet sich der Bildgestaltung, wobei Tipps gegeben werden, wie man Aufnahmen einen besonderen Ausdruck verleiht und wie man grundsätzliche Fehler im Bildaufbau vermeiden lernt.

Wie ordne ich meine Bilder sinnvoll um sie auch jederzeit wieder zu finden? Anhand von Tipps zur Ver-



waltung der Bilderflut wird der Weg aufgezeigt, wie man ein Archiv mit Bildern anlegt und bearbeitet.

Kursdaten:**Einführung in die digitale Fotografie**

Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 1

Referent: Dr. Oskar Verant,

Mittwoch: 02. Mai - 19:00 bis 22:00 Uhr**Freitag: 04. Mai - 19:00 bis 22:00 Uhr****Samstag: 05. Mai - 09:30 bis 13:30 Uhr****(Exkursion ins Freie)****Dienstag: 08. Mai 19:00 bis 22:00 Uhr****(Auswertung der Ergebnisse)****Kursbeitrag: 129,00 Euro**

Anmeldung: VHS 0471 061 444

e-mail: info@vhs.it

Gemeindeausschuss

01.02.2012

Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/St. Peter-Weg bis zur Kreuzung Bahnhofstraße/Ausserfeldweg

Dem Studio Ergoplan – Dr. Arch. Christian Roncolato aus Burgstall wurde der Auftrag für die Überprüfung des Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg bis zur Kreuzung Bahnhofstraße/Ausserfeldweg zum Gesamtbetrag von Euro 3.020,16, erteilt.

Öffentliche Beleuchtung

Der Firma Elektro Ebner wurde der Auftrag für die Lieferung von Material für die Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung zum Gesamtbetrag von Euro 9.461,04 erteilt.

Instandhaltung Gemeindegebäude

Der Firma Elektro Ebner wurde der Auftrag für die Lieferung von Material für die Instandhaltung der Gemeindegebäude für das Jahr 2012 zum Gesamtbetrag von Euro 4.407,29 erteilt.

Instandhaltung Wasserstube St. Daniel

Der Firma Elektro Ebner aus Aldein wurde der Auftrag für die Lieferung von Material für die Instandhaltung der Wasserstube St. Daniel zum Gesamtbetrag von Euro 9.264,20 erteilt.

Container Schulklassen

Der Firma Elektro Ebner aus Aldein wurde der Auftrag für die Lieferung von Material für die Umsiedlung der Schulklassen in die Container zum Gesamtbetrag von Euro 3.267,40 erteilt.

Der Firma Roner GmbH wurde der Auftrag für die Versetzung des Gasanschlusses der zwei Schulhofklassen bei der Grundschule zum Betrag von Euro 3.824,21 erteilt.

Grundschule

Der Firma Selgas Net AG wurde der Auftrag für die Versetzung des Gasanschlusses bei der Grundschule für den Betrag von Euro 1.110,78 erteilt.

Pflege der öffentlichen Grünanlagen

Der Firma Gartenbau Messmer Kurt & Nikolaus wurde der Auftrag zur Durchführung der ordentlichen Instandhaltung der öffentlichen Grünanlagen der Gemeinde Auer, im Zeitraum 20.2.2012 bis 15.11.2012 zum Betrag von Euro 47.135,55 erteilt.

08.02.2012

Italienische Grundschule

Der Firma Elektro Ebner aus Aldein

wurde der Auftrag für die Lieferung von 2 Faxgeräten für das »Tscharfhäus« und für die Schulhofklassen der italienischen Grundschule zum Gesamtbetrag von Euro 238,00 erteilt.

Orientierungspraktikum in der Gemeinde

Zwei Studenten/Studentinnen, welche in der Gemeinde Auer ansässig sind, wird ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum im Zeitraum 01.07.2012 bis 31.08.2012 ermöglicht.

Errichtung der Bibliothek und Kindertagesstätte

Der Firma Zenleser Günther aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung von 24 zusätzlichen Schlüsseln für das neue Gebäude der Bibliotheken, Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums, zum Gesamtbetrag von Euro 638,88, erteilt.

Straßenreinigung Faschingsumzug

Der Firma Perfekta Multiservice wurde der Auftrag für die Bereitstellung von 5 Personen für die Straßenreinigung am 14.02.2012 zum Gesamtbetrag von Euro 1.239,04 erteilt.

Quelle Gschon

Herrn Dr. Ing. Günther Vieider wurde der Auftrag für die Projektierung der Leitung an der orographisch linken Seite des Trudner Baches (aufgrund des Erdbebens) mit Verlegung der Leitung der Gemeinde Montan sowie für die Überarbeitung ▶

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

- des bestehenden Ausführungsprojektes betreffend die Ersetzung des obersten Teiles der Quellableitungen der Quelle Gschnon sowie Errichtung eines Sammelbeckens, zum Gesamtbetrag von Euro 8.179,60 erteilt.

Trinkwasserleitung

Herrn Geom. Rudolf Kofler aus Auer wurde der Auftrag für die Projektsteuerung betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg bis zur Kreuzung Bahnhofstraße/Ausserfeldweg zum Gesamtbetrag von Euro 2.768,48, erteilt.

Herrn Geom. Fabrizio Prina aus Auer wurde der Auftrag für die Sicherheitskoordination in Planungsphase der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Heide/St.-Peter-Weg/Branzoller Graben zum Gesamtbetrag von Euro 6.422,87, erteilt.

15.02.2012

Gemeindebauhof

Die Rechnung Nr. 11254 über Euro 734,47 der Firma Alpinservice K.G. aus Bruneck, für die Lieferung eines Regales für die Ablagerung von Fässern für den Bauhof der Gemeinde Auer wurde genehmigt und ausbezahlt.

Grünschnitt Recyclinghof

Die Firma TPA GmbH aus Aldein wurde mit der Entleerung der Absetzmulde mit Grünschnitt im Recyclinghof für das Jahr 2012, zum Betrag von voraussichtlich Euro 5.000,00 beauftragt.

Bibliotheken, Kindertagesstätte und ElKi-Zentrum

Der Firma IP Service GmbH aus Trient wurde der Auftrag zur Grundreinigung nach Abschluss der Bauarbeiten des neuen Gebäudes der Bibliotheken, Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums, zum Gesamtbetrag von Euro 7.260,00 erteilt.

Schulsprengel Eppan

Dem deutschsprachigen Schulsprengel Eppan wurde der Beitrag in Höhe von Euro 55,00 für einen in Auer

ansässigen Schüler welcher im Schuljahr 2011/2012 die deutschsprachige Mittelschule in Eppan besucht, überwiesen.

Mittelschule Neumarkt

Zugunsten der deutschsprachigen Mittelschule von Neumarkt wurde der zu Lasten der Gemeinde Auer gehende Betrag als finanzielle Beteiligung für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb bezogen auf das Jahr 2012 in Höhe von Euro 4.675,00 (Euro 55,00 x 85 Mittelschüler/innen) ausgezahlt.

Jugenddienst

Den vom Jugenddienst Unterland vorgelegten Vereinbarungsentwurf, bestehend aus 6 Artikeln betreffend die Inanspruchnahme der vom Jugenddienst Unterland angebotenen Dienste im Bereich der soziokulturellen, religiösen, bildungsmäßigen und freizeitorientierten Kinder- und Jugendarbeit wurde genehmigt.

Säckchen für die Entfernung von Hundekot

Die Firma Orepuller GmbH aus Trient wurde mit der Lieferung von Säckchen für die Entfernung von Hundekot zum Gesamtbetrag von Euro 1.669,80 beauftragt.

Seniorenheim

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage eines Ventilators im Seniorenheim zum Gesamtbetrag von Euro 497,28 erteilt.

Hartplatz Ausserfeldweg

Ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 1.000,00 wurde zugunsten der Vereinigung von Freiwilligen für die Sicherheit der Schüler von Auer für das Auf- und Zusperrten des Gittertores des Hartplatzes in der Zone »Ausserfeld« gewährt und ausgezahlt.

Müllkonsortium

Zugunsten des Müllentsorgungskonsortiums Auer, Aldein, Tramin a.d.W. und Branzoll mit Sitz in Auer (Rathaus) wurde die Rechnung Nr. 1 vom 9.2.2012 in Höhe von Euro 48.823,60 einschließlich 10% MwSt.,

betreffend die erste Anzahlung für das Jahr 2012, liquidiert.

29.02.2012

Schulhofklassen Grundschule

Der Firma Haas GmbH aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von Eingangsmatten für die Schulhofklassen der Grundschule mit Reinigungspflege zum Gesamtbetrag von Euro 1.138,00, erteilt.

Öffentliches Schwimmbad

Der Kiosk aus Holz des Verschönerungsvereines zur Erweiterung der bestehenden Theke, um einen besseren Service beim öffentlichen Schwimmbad anbieten zu können wurde zum Gesamtbetrag von Euro 4.235,00, angekauft.

Friedhof

Der Firma Sound and Music aus Leifers wurde der Auftrag für die Lieferung der Audioanlage für den Friedhof der Gemeinde Auer zum Gesamtbetrag von Euro 3.154,47 erteilt.

Quelle Gschnon

Dem Studio Alpin Geologie – Dr. Geol. Sonja Pircher aus Meran wurde der Auftrag für eine geologische Stellungnahme über die Stabilität des Hanges und die Machbarkeit des Bauvorhabens zur Ersetzung des obersten Teiles der Quellableitung der Quelle Gschnon sowie die Errichtung eines Sammelbeckens, zum Gesamtbetrag von Euro 1.172,49 erteilt.

Austausch Hydranten

Der Firma Gebr. Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für den Austausch eines Hydranten zum Gesamtbetrag von Euro 3.447,76 erteilt.

Bibliotheken, Kindertagesstätte und ElKi-Zentrum

Herrn P.I. Heinrich Kousminsky aus Bozen, wurde gemäß Angebot vom 20.2.2012 der Auftrag für die Ausarbeitung des Notfallplanes, der Fluchtpläne und des Feuerwehreinsatzplanes für das neue Gebäude der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums zum ►►

- Gesamtbetrag von Euro 1.851,30 erteilt.

Freiwillige Feuerwehr Auer

Zugunsten der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wurde ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2012 in Höhe von Euro 5.000,00 zum Ausgleich des ordentlichen Teiles der Bilanz 2012 gewährt.

Amateursportclub Auer

Zugunsten des Amateursportclub Auer Raiffeisen wurde für die Führung der Fußballplätze, der Umkleidekabine, des Schießstandes und des Tischtennisraumes samt Nebenräumen im Sport- und Erholungsgebiet ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 15.000,00 für das Jahr 2012 gewährt und ausbezahlt.

Trinkwasserleitung

Herrn Geom. Fabrizio Prina aus Auer wurde der Auftrag für die Sicherheitskoordination in Ausführungsphase der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg bis zur Kreuzung Bahnhofstraße/Ausserfeldweg, zum Gesamtbetrag von Euro 3.284,42, erteilt.

Giunta comunale

01.02.2012

Costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio Via stazione/Via S. Pietro fino all'incrocio Via Stazione/via dei Campi

Allo studio Ergoplan – dott. Arch. Christian Roncolato di Postal, è stato affidato l'incarico per la verifica del progetto esecutivo riguardante la costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione/Via S. Pietro fino all'incrocio via Stazione/via dei Campi per l'importo complessivo di Euro 3.020,16.

Illuminazione pubblica

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è stato affidato l'incarico per la fornitura di materiale per la manutenzione dell'illuminazione pubblica, per l'importo complessivo di Euro 9.461,04.

Manutenzione degli edifici pubblici

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è

stato affidato l'incarico per la fornitura di materiale per la manutenzione degli edifici pubblici per l'anno 2012, per l'importo complessivo di Euro 4.407,29.

Manutenzione dell'acquedotto San Daniele

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è stato affidato l'incarico per la fornitura di materiale per l'assistenza e manutenzione dell'acquedotto San Daniele, per l'importo complessivo di Euro 264,20.

Classi nei container

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è stato affidato l'incarico per la fornitura di materiale per lo spostamento delle classi nei container per l'importo complessivo di Euro 3.267,40.

Alla ditta Roner Srl è stato affidato l'incarico per lo spostamento dell'allacciamento alla rete del gas delle classi nei container, per un importo pari a Euro 3.824,21.

Scuola elementare

Alla ditta Selgas Net Spa è stato affidato l'incarico per lo spostamento dell'allacciamento al gas della scuola elementare per l'importo di Euro 1.110,78 il 21% di Iva incluso.

Manutenzione ordinaria del verde pubblico

Alla ditta floricoltura Messmer Kurt & Nikolaus è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione della manutenzione ordinaria del verde pubblico del comune di Ora nel periodo 20.2.2012 – 15.11.2012 per l'importo di complessivi Euro 47.135,55.

08.02.2012

Scuola elementare italiana

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è stato affidato l'incarico per la fornitura di 2 fax per il «Tscharfhaus» e per le classi in container della scuola elementare italiana per l'importo complessivo di Euro 238,00 21% iva compresa.

Tirocinio di formazione ed orientamento

Nel periodo dall'1.07. al 31.08.2012 da due studenti/studentesse residenti nel Comune di Ora sarà svolto un tirocinio di formazione ed orientamento. ►►

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 12.04.2012

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

► **Nuovo edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki»**

Alla ditta Zenleser Günther di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di 24 chiavi aggiuntive per il nuovo edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», per l'importo di complessivi Euro 638,88.

Pulizia delle strade

Alla ditta Perfekta Multiservice di Laives è stato affidato l'incarico per la messa a disposizione di 5 persone per la pulizia delle strade per il giorno 14.02.2012 per l'importo di complessivi Euro 1.239,04.

Sorgente Casignano

All'ing. Günther Vieider è stato affidato l'incarico per la progettazione del nuovo tracciato della tubatura sulla parte orografica sinistra del rio Trodena (a causa della frana) con la posa della tubatura del comune di Montagna, nonché per la rielaborazione dell'esistente progetto esecutivo riguardante la sostituzione della parte più a monte della condotta di derivazione della sorgente Casignano con esecuzione di un manufatto di raccolta, per l'importo complessivo di Euro 8.179,60.

Acquedotto

Al geom. Rudolf Kofler di Ora è stato affidato l'incarico per la responsabilità di progetto riguardante la costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione/via S. Pietro fino all'incrocio via Stazione/via dei Campi, per l'importo di complessivi Euro 2.768,48.

Al geom. Fabrizio Prina di Ora, è stato affidato l'incarico per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione per la costruzione dell'acquedotto nel tratto Heide/via S. Pietro/Fossa di Bronzolo, per l'importo di complessivi Euro 6.422,87.

15.02.2012

Cantiere comunale di Ora

È stata approvata la fattura n. 11254 della ditta Alpinservice S.a.s. di Brunico per l'importo di Euro 734,47 per la fornitura di scaffali per il magazzin-

naggio di barili per il cantiere comunale di Ora.

Centro riciclaggio del Comune di Ora

Alla ditta TPA Srl di Aldino è stato affidato l'incarico per lo svuotamento del container per il compostaggio presso il centro riciclaggio del comune di Ora per l'anno 2012 per una spesa presunta di Euro 5.000,00, Iva compresa.

Nuovo edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki»

Alla ditta IP Service Srl di Trento è stato affidato l'incarico per la pulizia a fondo a termine dei lavori di costruzione del nuovo edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», per l'importo di Euro 6.000,00 oltre al 21% di Iva, per complessivi Euro 7.260,00.

Scuola media in lingua tedesca ad Appiano

All'Istituto comprensivo in lingua tedesca di Laives è stato versato un contributo di Euro 55,00 per un alunno residente a Ora, che nell'anno scolastico 2011/12 frequenta la scuola media in lingua tedesca ad Appiano.

Scuola media in lingua tedesca di Egna

A favore della scuola media in lin-

gua tedesca di Egna è stato pagato l'importo a carico del comune di Ora quale partecipazione finanziaria all'attività didattica ed amministrativa per l'anno 2012 in misura di Euro 4.675,00 (Euro 55,00 x 85 alunni/e della scuola media).

Servizio giovani

È stata approvata la bozza di convenzione, composta da 6 articoli, presentata dallo «Jugenddienst Unterland» inerente la fruizione dei servizi offerti dallo stesso nel settore socioculturale, religioso, educativo e ricreativo del lavoro infantile e giovanile.

Sacchetti per la rimozione degli escrementi dei cani

Alla ditta Orempuller Srl di Trento è stato affidato l'incarico per la fornitura di sacchetti per la rimozione degli escrementi dei cani, per l'importo complessivo di Euro 1.669,80.

Casa per anziani

Alla ditta Roner Srl di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di un ventilatore nella casa per anziani, per l'importo di complessivi Euro 497,28.

Campetto nella zona via dei Campi

È stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro ►►

VEREIN DER VEREINE Auer		MARKTGEMEINDE AUER Autonome Provinz Bozen • Südtirol
ASSOCIAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI Ora		COMUNE DI ORA Provincia Autonoma di Bolzano • Alto Adige

Il "Verein der Vereine" e l'amministrazione comunale invitano cordialmente la cittadinanza alla serata **informativa con presentazione del progetto**



martedì 17 aprile 2012 alle ore 20.00
presso l'Aula Magna

- 1.000,00 a favore dell'associazione di volontari per la sicurezza degli alunni di Ora per l'apertura e chiusura del cancello del campetto nella zona via dei Campi.

Consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti

A favore del Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei rifiuti dei Comuni di Ora, Aldino, Termeno ssdv. e Bronzolo con sede in Ora (municipio) è stata pagata la fattura n. 1 del 9.2.2012 in misura di Euro 48.823,60, riguardante il primo acconto per l'anno 2012.

29.02.2012

Classi in prefabbricati della scuola elementare

Alla ditta Haas Srl di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di zerbini d'entrata per le classi in prefabbricati della scuola elementare, per l'importo di complessivi di Euro 1.138,00.

Piscina pubblica

È stato deliberato di acquistare il chiosco in legno dell'associazione «Verschönerungsverein» per migliorare il servizio offerto presso la piscina pubblica e ampliare il banco bar per un importo di totale di Euro 4.235,00.

Cimitero comunale

Alla ditta Sound and Music di Laives, è stato affidato l'incarico per la fornitura dell'impianto audio per il cimitero del comune di Ora per l'importo complessivo di Euro 3.154,47, 21% di Iva incluso.

Fonte di Casignano

Allo studio Alpin Geologie – dott. geol. Sonja Pircher di Merano è stato affidato l'incarico per una presa di posizione geologica riguardo la stabilità del pendio e la fattibilità dell'opera per la sostituzione della parte più alta della derivazione della fonte di Casignano nonché la costruzione di un serbatoio per l'importo di complessivi Euro 1.172,49.

Sostituzione di un idrante

Alla ditta Roner s.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico per la sostituzione di un idrante, per l'importo complessivo di Euro 3.447,76.

Nuovo edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki»

Al p.i. Heinrich Kousminsky di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del piano di emergenza, dei piani di fuga e del piano di intervento per i Vigili del Fuoco per il

nuovo edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki» per l'importo di complessivi Euro 1.851,30.

Vigili del fuoco volontari di Ora

A favore dei Vigili del Fuoco volontari di Ora è stato affidato un contributo ordinario per l'anno 2012 in misura di Euro 5.000,00 per il pareggio della parte ordinaria del bilancio 2012.

Associazione sportiva dilettantistica Ora Raiffeisen

All'Associazione Sportiva Dilettantistica Ora Raiffeisen per la gestione dei campi da calcio, degli spogliatoi, del poligono di tiro e del locale da tennis da tavolo con i vani accessori nella zona sportiva e ricreativa è stato concesso un contributo in misura di Euro 15.000,00 per l'anno 2012.

Costruzione acquedotto

Al geom. Fabrizio Prina di Ora, è stato affidato l'incarico per il coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori per la costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione/via S. Pietro fino all'incrocio via Stazione/via dei Campi, per l'importo di complessivi Euro 3.284,42.



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

VEREIN DER VEREINE
Auer

ASSOCIAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI
Ora



MARKTGEMEINDE AUER
Autonome Provinz Bozen • Südtirol

COMUNE DI ORA
Provincia Autonoma di Bolzano • Alto Adige

Der Verein der Vereine und die Gemeindeverwaltung laden alle Bürgerinnen und Bürger zum Infoabend mit Vorstellung des Projektes



am Dienstag den 17. April um 20.00 Uhr
in der Aula Magna ein



ARCHIV WIRTSCHAFT AUER

Die Auerer Wirtschaftstreibenden trafen sich mit dem Ausschuss der Gemeinde zu einer Aussprache

SVP - WIRTSCHAFT BEZIRK UNTERLAND

IMU - Auerer Wirtschaft trifft sich mit Gemeindeausschuss

Hohe Belastung für die Wirtschaftstreibenden - Landwirtschaft genießt vorteilhaftere Stellung

AUFGRUND einer Intervention der SVP-Wirtschaft Bezirk Unterland haben unlängst Vertreter aller in Auer tätigen Wirtschaftsbereiche vor dem Ausschuss der Gemeinde vorgesprochen. Das Hauptargument bei diesem Treffen war die bevorstehende Einführung der sogenannten IMU, welche von der Regierung Monti als Ersatz für die bereits bekannte Gemeindeimmobiliensteuer ICI eingeführt wurde.

Nach ersten Berechnungen der Wirtschaftsverbände ergeben sich durch die IMU insbesondere für die Auerer Wirtschaftstreibenden Mehrbelastungen in großem Ausmaß. Angesichts der schon angespannten gesamtwirtschaftlichen Lage sowie der kritischen Liquiditätssituation vieler Betriebe ist diese erneute Mehrbelastung den Unternehmern nicht zumutbar. Die Wirtschaftstreibenden haben daher die Gemeindeverwaltung ersucht, im Rahmen der ihr zustehenden Spielräume einen möglichst niedrigen Hebesatz anzuwenden. Es wurde dabei die Bedeutung einer gesunden, lokal verwurzelten Wirtschaftsstruktur für ein Dorf wie Auer unterstrichen. Die

Wertschöpfung, welche die Unternehmen auch durch die an ihre Bediensteten ausbezahlten Löhne erzeugen, ist von größter Wichtigkeit, und zwar auch um die vielfältigen öffentlichen Dienste zu finanzieren. Im Unterschied zu manchen anderen Gemeinden des Unterlandes befinden sich in Auer keine Großbetriebe oder Ableger internationaler Konzerne. Dadurch ist eine Kontinuität in der Beschäftigungssituation auch in schwierigen Zeiten wie diesen gewährleistet.

Von Seiten der Gemeindeverwaltung erklärten Bürgermeister Roland Pichler und auch Gemeindevizepräsident Dr. Johann Kreithner die wichtigsten Eckpunkte, sofern bereits bekannt, der neuen IMU-Besteuerung. Die voraussichtlichen Einkünfte der Gemeinde durch die IMU sind mehr als doppelt so hoch wie jene der ICI, aber zum Unterschied zur ICI jedoch muss von der IMU ein beträchtlicher Teil dem Staat abgetreten werden. Dadurch bleibt der Gemeinde unterm Strich nur gleich viel wie zuvor, obwohl die Bürgerinnen und Bürger sowie die Betriebe in Summe mehr als das Doppelte bezahlen müssen. Erwähnt wurde in diesem

Zusammenhang auch die Sonderstellung der Landwirtschaft, welche zum voraussichtlichen Gesamtaufkommen von rund 1,5 Mio. Euro nur mit einem minimalen Anteil beiträgt. Dadurch verteilt sich der allergrößte Anteil der Steuerlast auf die Unternehmen und die Arbeitnehmer, während die Landwirtschaft eine deutlich vorteilhaftere Stellung innehat.

Im weiteren Verlauf der lebhaften Diskussion wurden allerhand Gedanken ausgetauscht, welche teilweise über das Thema IMU hinausgingen aber der gegenseitigen Verständigung zwischen Wirtschaft und Gemeindeverwaltung nützlich waren. In ihren abschließenden Wortmeldungen bekräftigten die meisten der anwesenden Gemeindevizepräsidenten ihr Verständnis für das Anliegen der Auerer Wirtschaftstreibenden und versprachen, sich im Rahmen der Möglichkeiten, welcher der heutige Haushalt noch bietet, für dieses Anliegen der Wirtschaft einzusetzen.

Für Informationen:

Irene Huez, Tel. 335 7487031
 huez.irene@alpentrans.com
 Andreas Lona, 348 2502431
 andreas@lona.it 



PETER SIMONINI

Im Bild v.l.n.r.: Pfarrer Peter Hofmann, Alexandra Facchini, Lorenz Amplatz, Referent Karl Gustav Mahlkecht, Kristin v. Fioreschy und Franz Kaufmann

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

... dann feiern wir eben »nur« einen Wortgottesdienst

Vortrag von Karl Gustav Mahlkecht über Vorbereitung und Herausforderung der Wortgottesdienstfeier

DER VORTRAG ... dann feiern wir eben »nur« einen Wortgottesdienst mit Diskussion, organisiert von der Männerbewegung Auer, fand am Dienstag, den 20. März, in der Pfarrstube statt. Es referierte Mag. Karl Gustav Mahlkecht aus St. Ulrich, Gröden.

Im ersten Teil seiner Ausführungen ging er näher auf den Wortgottesdienst ein. Gott spricht mit der versammelten Gemeinde, die im lobpreisenden, dankenden und bitten Gebet ihre Antwort gibt.

Weiter erklärte er die Grundstruktur einer Wort-Gottes-Feier, welche sich aus der Eröffnung, Verkündigung des Wortes Gottes, Antwort der Gemeinde und dem Abschluss ergibt. Jeder Teil hat seine Berechtigung aber eine unterschiedliche Gewichtung. Die Struktur soll immer erkennbar sein, der Hauptteil von der Eröffnung und vom Abschluss eindeutig abgegrenzt werden.

Wichtig ist dabei, dass die einzelnen Elemente je nach Fähigkeiten und Möglichkeiten gestaltet werden. Dabei sollten alle liturgischen Dien-

ste mit einbezogen werden, was verdeutlicht, dass die Feier einen Gemeinschaftscharakter erhält.

Karl Gustav Mahlkecht legte Wert darauf, dass die Vorbereitungen gemeinsam getragen, die Schriftlesungen zielgruppenorientiert und bei allem Eifer die Gestaltung nicht übertrieben werden sollte. Weniger ist oft mehr.

Besonders, neben der Regelmäßigkeit, sollten die Wort-Gottes-Feiern an Advent und Fastenzeit, Vorabenden der höheren Feste sowie an Sonn- und Feiertagen zum Einsatz kommen. Durch die Regelmäßigkeit dieser Feierform könnten sich die Gläubigen einleben und langsam auch in dieser Form von Feier beheimatet fühlen.

Im zweiten Teil seines Vortrages ging der Referent auf die Vorbereitung der Wortgottesfeier ein. Die Gestaltung muss vom Evangelium ausgehen - nicht umgekehrt. Das Evangelium wird der »Feierart« (Jahrgangstreffen, zum Ehejubiläum ...) entsprechend gewählt. Aus dem Evangelium ergibt sich der rote Faden, der sich

durch den ganzen Gottesdienst ziehen sollte. Dieser Faden kann gleichzeitig auch das Thema sein, muss aber nicht.

Bei allem Ehrgeiz sollte aber nicht übertrieben werden. Nicht jedes gottesdienstliche Element braucht eine »Sonderform« in der Gestaltung, so Karl Gustav Mahlkecht. Als Ergänzung des Vortrages wurde den Anwesenden noch die Elemente einer Wort-Gottes-Feier nähergebracht. Im Anschluss folgte dann die Diskussion. Der Referent stellte sich den Fragen und gab die passenden Antworten dazu. Er erzählte auch aus seinem Leben, seiner Pfarrei und über das Mitwirken vieler Freiwilliger Christen, damit das Glaubensleben in einer so großen Pfarrei wie St. Ulrich auch funktionieren kann.

Markus Nussbaumer, welcher den Abend mit seinen Mitarbeitern organisierte, bedankte sich beim Referenten wie auch beim Publikum, welches zwar nicht gerade sehr zahlreich erschien, sich aber für das Thema sehr interessierte. 🙏



PETER SIMONINI

Irene Tomedi erzählte fasziniert über die neuesten Konservierungsarbeiten am weltbekannten Turiner Grabtuch, bei welchem sie selbst mitwirkte

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

»Das Angesicht Christi«

Vorträge von Pfarrer Peter Hofmann und Irene Tomedi

IN JESUS Christus hat Gott wirklich ein menschliches Angesicht angenommen, das fotografiert, gemalt, angeschaut und betrachtet werden kann. Im Turiner Grabtuch und im Schleier von Manoppello haben wir mit sehr großer Wahrscheinlichkeit das wirkliche Antlitz Jesu, des Gekreuzigten und des Auferstandenen vor uns.

Um auf diese Bilder näher eingehen zu können, organisierte der Pfarrgemeinderat zwei Abende.

Am ersten Abend referierte Pfarrer Peter Hofmann über die Geschichte, Entdeckungen, Erkenntnisse und offenen Fragen der zwei Bilder, sowie über die Bedeutung dieser weltbekannten Relikte. Das Bild von Manoppello ist vielen Auerern noch in Erinnerung, welche an der Pilgerfahrt nach Rom teilgenommen hatten.

Den zweiten Abend gestaltete Irene Tomedi, gebürtig aus Auer, berufstätig als selbstständige Archäologin. Mit Bildern dokumentierte sie die aufwändigen Konservierungsarbeiten am Turiner Grabtuch. Die Arbeiten fanden im Jahre 2002 statt. Sie



Der Schleier von Manoppello

erzählte wie sie auserkoren war, zusammen mit ihrer Lehrerin, der weltbekannten Spezialistin Prof. Gertrud Flury-Lemberg, diese umfangreichen Konservierungsarbeiten am Turiner Grabtuch durchzuführen. In einem Zeitraster von 20 Tagen, 10 bis 12 Stunden tagtäglich, schafften sie das Unmögliche. Das Turiner Grabtuch kann nun wieder von aller Welt bestaunt und bewundert werden. 🙏

Peter Simonini



ARCHIV MINIS

Die Minis im Frühlingstal

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Fahrt ins Frühlingstal

Ministrantenausflug

AN DER Fahrt ins Frühlingstal haben am Montag-Nachmittag nur wenige Minis teilgenommen. Manche haben wohl die Anstrengung gescheut oder waren krank, andere haben nicht Zeit gehabt. Es war auf jeden Fall wie immer ein schönes Erlebnis. Auch der Wind hat uns nicht besonders zugesetzt. Wir konnten die herrliche Pracht der Blüten bewundern, uns an der fröhlichen Gemeinschaft freuen und mit reichen Erfahrungen wieder heimkehren.

Den Eltern, die uns begleitet haben, sagen wir aufrichtig Dank, auch allen Minis, die mitgekommen sind. Dass die Natur, vom Wald bis zu den Gärten, Regen nötig hätte, haben wir deutlich gespürt. Wir bitten darum! 🙏



ERIKA GSCHNELL

Obmann Manfred Abram erklärt den Grundschülern den Ablauf der Schnupperstunde und Miriam Kaufmann erklärt den Grundschülern die verschiedenen Holzblasinstrumente

MUSIKKAPELLE AUER

Welches Instrument spielt Pippi Langstrumpf?

Grundschüler besuchen die Musikkapelle Auer

AUF Einladung der MK Auer besuchten die zwei dritten Klassen der Grundschule Auer am Samstag, 3. März, die Musikkapelle im Probelokal. Nach dem Sketch über Blechblasinstrumente durch die Jungmusikanten Max und Manuel begrüßte der Obmann Manfred Abram im Namen der Musikkapelle alle 21 Kinder und deren Lehrpersonen. Der Jugendleiter Andreas Falser freute sich besonders über diesen Besuch und darüber, dass sich viele Kinder für die Musikkapelle interessieren.

Kapellmeister Arnold Leimgruber erklärte die Schlag- und Blasinstrumente der Musikkapelle. Ein Holzensemble spielte ein Stück vor. Dann wurde die Klarinette vorgestellt. Der Saxophonlehrer und Direktor der Musikschule Auer Konrad



ERIKA GSCHNELL

Ein begeisterter Schüler testet die Trompete

Pichler erklärte sein Instrument und berichtete über die Musikschule.

Bei den Blechblasinstrumenten wurden die Trompete, die Posaune, das Waldhorn, das Tenorhorn und die Tuba den Schülern schmackhaft gemacht.

Für die Schlagzeuginstrumente begeisterten die beiden Schlagzeuger der Musikkapelle die Kinder. Nach der Vorstellung durften die Schüler raten, welches versteckte Instrument eine bekannte Melodie spielt. Es war zu erraten, welches Instrument gerade Pippi Langstrumpf, Heidi oder Wickie vorträgt. Später durften die Schüler selbst versuchen den Instrumenten Töne zu entlocken. Auch durften sie sich mit der Tracht der Musikkapelle Auer fotografieren lassen. Jeder Schüler bekam zum Schluss ein Faltblatt mit den Informationen für die Anmeldung in der Musikschule, den Kontaktdaten, eine Einladung zum Konzert am 10. März mit einem Gutschein und ein Quiz über die Musikkapelle. Für die drei Gewinner winken kleine Preise, welche die Vertreter der Musikkapelle bei einem Besuch in der Schule den Siegern persönlich überreichen werden. 

Erika Gschnell



**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



ARCHIV KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND AUER

Im Bild das Haydnorchester

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND AUER

Alessandro Visintini und die Streicher des Haydnorchesters zu Gast in Auer

Am 3. Mai Konzert in der Aula Magna um 20:30 Uhr

MIT EINEM erlesenen Programm gastieren die Streicher des Haydnorchesters von Bozen und Trient, unter der Leitung des Konzertmeisters Marco Mandolini, am Donnerstag, 3. Mai um 20:30 Uhr im Konzertsaal Auer.

Eröffnet wird der Abend mit dem Konzert für Piccoloflöte und Streicher in C-Dur von Antonio Vivaldi. Als Solist auf der Piccoloflöte fungiert Alessandro Visintini, Mitglied des Haydnorchesters. Wenn Sebastian Bach als der Deutsche Barockkomponist gilt, so ist sein venezianischer Kollege Antonio Vivaldi heute sicher der bekannteste italienische Komponist des 18. Jahrhunderts. Neben zahlreichen Konzerten für Violine und Orchester sowie dutzenden Konzerten für Cello oder Fagott, schrieb er auch drei Konzerte für »Flautino«, die heute oft auf der Piccoloflöte wiedergegeben werden, da deren Intonation weniger anfällig ist, als diejenige der verschiedenen Blockflöten. Das hier im Programm angeführte Konzert in C-Dur entspricht genau

dem oben genannten Schema. Auf dem Programm steht auch vom selben Komponisten eines seiner bekanntesten Werke »Die vier Jahreszeiten« aus *Il cimento dell'armonia e dell'invenzione*, op. 8 Nr. I – 4. Wenn allgemein die Gleichung Barockmusik = Vivaldi Gültigkeit hat, so scheint diejenige Vivaldi = Vier Jahreszeiten nahezu unschlagbar zu sein. Im Jahr 1983 lagen bereits 117 Schallplatteneinspielungen vor, heute sind es mehr als 200.

Alessandro Visintini (Piccoloflöte) erwarb sein Diplom 1978 am Musikkonservatorium von Bozen. Im selben Jahr gewann er den Wettbewerb für die Stelle als Flötist mit Verpflichtung zur Piccoloflöte im Haydnorchester, die er seither innehat. Meisterkurse bei bedeutenden Musikern folgten. Anschließend studierte er bei Emilio Galante am Musikkonservatorium in Trient, das er 2007 mit dem akademischen Diplom cum laude abschloss. Als erfolgreicher Piccoloflötist trat er bei zahlreichen Konzerten als Solist auf. Schallplat-

teneinspielungen sowie Fernseh- und Rundfunkaufnahmen folgten.

Marco Mandolini (Violine, Konzertmeister, Leitung), in Montréal (Kanada) geboren, studierte am Konservatorium in seiner Heimatstadt, wo er sein Diplom mit Auszeichnung in den Fächern Violine und Kammermusik erwarb. Er gewann zahlreiche Wettbewerbe und setzte sein Studium am Konservatorium von Utrecht, an der Mozart-Akademie in Prag und der Musikhochschule in Wien fort. Mandolini war u. a. Mitglied des European Community Chamber Orchestra und des Wiener Kammerorchesters und wirkte zeitweise als Konzertmeister der Mailänder Scala. Seit 1997 ist Marco Mandolini Konzertmeister des Haydnorchesters, wo er auch als Solist wirkt. 🇮🇹

Valentin Resch

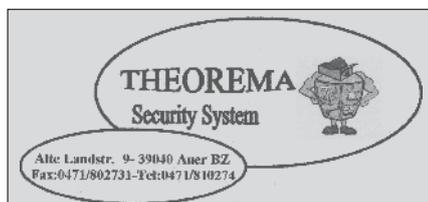
**Kartenvormerkungen unter
Tourismusverein Castelfeder Auer,
Tel. 0471 810 231**

**Biblioteca «Dante Alighieri»
Via Stazione, 7 - 39040 Ora**



Orario invernale

Lunedì	09:00 - 11:00 15:30 - 18:30
Martedì	09:00 - 11:00
Mercoledì	09:00 - 12:00
Giovedì	09:00 - 11:00 15:30 - 18:30
Venerdì	09:00 - 12:00
Sabato	09:00 - 11:00



ARCHIVIO DELLA SCUOLA INFANZIA

I bambini della scuola dell'infanzia

SCUOLA ELEMENTARE

I bambini tra racconti e teatro

Quattro appuntamenti con la cultura

TRA febbraio ed aprile tutti i bimbi della scuola dell'infanzia di Ora sono stati coinvolti in un ciclo di incontri inerenti il teatro, con lo scopo di aiutarli a riconoscere e vivere le proprie emozioni, sviluppare la creatività e la comunicazione.

Il primo appuntamento, il tredici febbraio, è stato organizzato dalla Biblioteca Dante Alighieri che ci ha permesso di partecipare presso l'Aula Magna, assieme ai bambini delle prime e seconde classi delle scuole primarie italiana e tedesca, alla visione dello spettacolo d'attore e sagome animate «Bumba curioso elefantino» della compagnia Teatro del Vento.

Il secondo appuntamento ha invece avuto luogo presso la nostra scuola che il primo marzo ha ospitato l'attrice e raccontastorie Giulia Vaccari con i suoi racconti accompagnati dall'utilizzo di immagini proiettate e strumenti musicali; la sua presenza e professionalità hanno incantato i nostri bambini conducendoli nel fantastico mondo delle fiabe.

Per il terzo appuntamento, organizzato dall'Intendenza Scolastica Italiana e dal Circolo La Comune di Bolzano, è stato necessario spostarsi al teatro di Egna per incontrarci con i bambini delle scuole dell'infanzia di Laghetti, Margrè ed Egna per partecipare alla visione dello spettacolo di burattini della compagnia Teatro Glug dal titolo «La leggenda di Re Laurino».

Il quarto ed ultimo appuntamento è previsto per il sedici aprile ancora in Aula Magna, grazie alla Biblioteca Dante Alighieri, dove verrà presentato, sempre dalla compagnia Teatro del Vento, lo spettacolo d'attore con animazione di oggetti «Chi fa il tempo brutto oppure bello?»

Il personale della scuola

**IMPRESSUM
COLOPHON**



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora

CIRCOLO CULTURALE DI ORA

Concerto dell'orchestra Haydn ad Ora

3 maggio, ore 20:30 in Aula Magna

SU iniziativa del «Konzertverein Auer» l'orchestra Haydn si esibirà ad Ora con un programma molto valido e qualificato.

In programma vi sono opere di Antonio Vivaldi (1678 – 1741) e precisamente le molto note «Quattro stagioni». È un concerto per ottavino ed archi in do maggiore. Spiccano due artisti di particolare valore e bravu-

ra: Marco Mandolini, maestro concertatore ed Alessandro Visintini, ottavino.

Antonio Vivaldi è contemporaneo di Johann Sebastian Bach. Vivaldi è sicuramente il musicista italiano più noto del Settecento. Il circolo culturale invita i suoi soci e gli appassionati di musica classica a partecipare al concerto, occasione sicuramente rara di poter assistere ad un concerto dell'orchestra Haydn ad Ora.

Carnevale

Cari organizzatori del Carnevale! Ben venga il divertimento, il carnevale, ma la sporcizia del giorno dopo nelle aree private chi la pulisce?

Una cittadina di Ora

Il concerto avrà luogo nell' «Aula Magna» giovedì 3 maggio alle ore 20:30. 📍

Carlo Leonardelli



LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

DAS Konzert mit dem Titel »1.Music Project Auer«, das in Zusammenarbeit von Musikkapelle, Kirchenchor Auer und Männergesangsverein Kurtatsch zu Ehren von Sepp Thaler, zum 30. Todestag, organisiert wurde, war aus meiner Sicht ein absoluter Erfolg. Die große Anzahl an Konzertbesuchern sowie die für mich stimmige Atmosphäre im Saal waren der beste Beweis dafür. Die großartige Idee stammte von Kapellmeister Arnold Leimgruber und dank der gelungenen Zusammenarbeit von Chor und Musikkapelle ist dieser gemeinsame Abend in relativ kurzer Zeit organisiert worden.

Schon vor vielen Jahren wurde darüber gesprochen und endlich ist es gelungen ein gemeinsames Konzert zu realisieren. Besonders gefreut hat mich, dass das Programm so vielfältig war und dass alte sowie gegenwärtige Musik und Volks-

kultur miteinander verbunden werden konnten. Vereine zusammen zu führen und sich dabei besser kennen zu lernen war ein Ziel und ein langersehnter Wunsch von mir. Die gekonnte Vortragsweise der Moderatorin Barbara Raich sowie die humorvolle Art von Martin Sanin haben beeindruckt und begeistert. Die musikalischen Werke und auch die aussagekräftigen Sprüche und Zitate von Sepp Thaler sind eine bleibende Dokumentation für seine Vielseitigkeit und sein Talent.

Wir, als Kirchenchor und auch die Musikkapelle wissen dieses musikalische und kulturelle Erbe sehr zu schätzen. Ich bin überzeugt, dass diese neue Konzertform guten Anklang gefunden hat und dass man sich schon auf weitere Projekte bzw. Auführungen freuen kann. Ich möchte mich als Altobmann des Aurer Kirchenchors und als Mitorganisator bei Kapellmeister Arnold Leimgruber, Chorleiter Elmar Grasser, bei allen Musikantinnen und Musikanten sowie bei allen Sängerinnen und Sängern und dem Männerchor Kurta-

tsch, bei der Moderatorin Barbara Raich, beim Humorist und Kabarettist Martin Sanin herzlich bedanken und im Besonderen bei Obmann Manfred Abram und Vizeobmann Werner Kröss für die gesamte Organisation, die Dienstleistungen und die geglückte Zusammenarbeit. Mein großer Dank geht auch an die Bevölkerung von Auer und an alle Konzertbesucher, die mit ihrer Anwesenheit, ihrem Applaus und der freiwilligen Spende dieses Projekt unterstützt haben. Auch allen, die bei Konzerten und das ganze Jahr über unseren Chor unterstützen, sei bei dieser Gelegenheit aufrichtig gedankt.

Insgesamt war es für mich ein Abend, wo Unterhaltung nicht zu kurz gekommen, wo Musik von damals und heute zum Ausdruck gebracht worden ist und wo gemeinsames und qualitatives Musizieren erfolgreich gelungen sind. 📍

Mit aufrichtiger Freude der Altobmann des Kirchenchores von Auer Albert Graiff



ARCHIV TIROLER KAISERJÄGER AUER / SÜD-TIROLER UNTERLAND

Feldstandartenweihe des 2. Regiments der Tiroler Kaiserjäger am 29. Mai 2011

TIROLER KAISERJÄGER AUER / SÜDTIROLER UNTERLAND

Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger

Vorstand für weitere drei Jahre bestätigt

AM 9. MÄRZ fand im Vereinslokal im Tscharfhaus die Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger Auer / Süd-Tiroler Unterland statt.

Der Traditionspflegeverein unter der Führung von Obmann Ivo Lazzeri rückte im vergangenen Jahr 25 mal aus, unter anderem zur selbst veranstalteten Weihe der Feldstandarte des 2. Regiments am 29. Mai, sowie zum Requiem im Wiener Stephansdom und dem Trauerkondukt für S.k.u.k.H. Erzherzog Otto von Habsburg am 16. Juli 2011, wofür das Haus Habsburg den Teilnehmern Gedenkmedaillen und Urkunden gestiftet hat.

Bei den Vorstandswahlen wurden für weitere drei Jahre Ivo Lazzeri als Obmann, Armin Weissenegger als Kassier und Markus Weissenegger als Schriftführer bestätigt, letzterer

außerdem zum Oberjäger befördert. Das Mannschaftsverdienstkreuz für langjährige Mitgliedschaft erhielten u.a. Guido Haas (10 Jahre) und Lukas Pernter (6 Jahre).

Nach dem Kassebericht wurde der neue Terminkalender vorgestellt; u.a. wird am Markusmarkt wieder ein Verpflegungsstand betrieben.

Mit den Schlussworten des Obmannes und dem Singen des Kaiserjägerliedes klang der Abend im gemütlichen Beisammensein aus.

Der Verein »Tiroler Kaiserjäger Süd-Tiroler Unterland« mit Sitz in Auer ist der Traditionspflege der Tiroler Kaiserjäger, eines 1815 auf Anordnung von Kaiser Franz I aufgestellten, ausschließlich aus Tirolern und Vorarlbergern bestehenden österreichisch-ungarischen Truppen-

körpers, gewidmet und vermittelt deren Geschichte als Teil unserer gemeinsamen Tiroler und Österreicher Geschichte.

Unsere Vereinstreffen finden von nun an an jedem ersten Donnerstag im Monat um 20:00 Uhr im Tscharfhaus in Auer statt. Alle Interessierten sind dazu herzlich eingeladen!

Für Informationen und Auskünfte können sich Interessierte wenden an:

Obmann

Ivo Lazzeri: Tel.: 0471-811 155

(Bürozeiten), Alte Landstraße Nr. 4, Auer;

Schriftführer

Markus Weissenegger:

E-Post: markus.weissenegger@yahoo.it

kaiserjaeger.wordpress.com 

Markus Weissenegger

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Soll Ihr Garten oder Balkon eine kleine Oase mit gesunden Lebensmitteln werden?

Infos an Gartenwissen aus neu angekauften Büchern

E GAL, OB Sie unkomplizierte Ideen für den Balkon suchen oder Ihren Garten vollständig umgestalten wollen, ob Sie Anregungen für Gemüsebeet oder Kräutergarten, die Teichlandschaft oder anderes mehr suchen: Die neuen Bücher übers Gärtnern zeigen in übersichtlichen Schritten viele Lösungen und Informationen.

• Die Fülle an Gartenwissen, die den Leser hier erwartet, ist außerordentlich. Es bietet umfangreiche Kenntnisse. (Der Selbstversorger-Garten, Radziewsky, Elke von)

• Das eigene Gemüsebeet ist eine gute Alternative, wenn Sie sich um die Qualität der Lebensmittel und um die Auswirkungen der Anbaumethoden auf die Umwelt sorgen. (Unser Garten ist Gold wert, Groszléziat, Rodolphe)

• Wer den natürlichen Rhythmus der Jahreszeiten nutzt, hat immer Freude an seinem Garten. (Das Gartenjahr, Spencer, Jan)

• Leicht verständliche Einführung in die Permakultur. Es zeigt zahlreiche Anregungen, was Sie konkret

tun können und wie Sie es tun können, damit Sie umweltbewusster und unabhängiger werden. (Permakultur für alle, Brunner Margit u. Sepp)

Diese neu angekauften Bücher und andere mehr helfen Ihnen über die »gartenlose« Zeit hinweg. Schon bald können Sie die neuen Erkenntnisse in die Praxis umsetzen! 📖

Ida Niederwolfsgruber

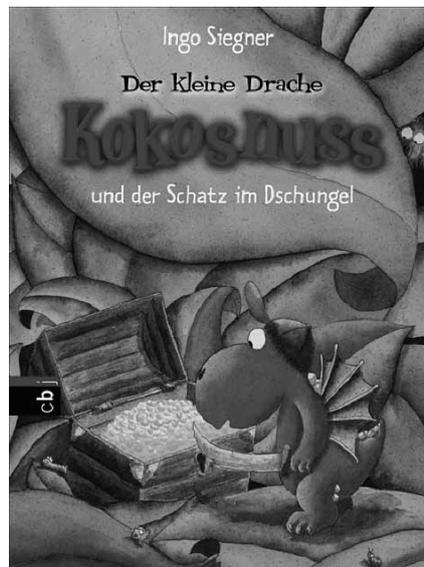
ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Kindergarten und deutsche Bibliothek

Projekt für eine wöchentliche Vorlesestunde ist gestartet

A B MÄRZ 2012 bis Schulende findet in der deutschen Bibliothek, in Absprache mit dem deutschen Kindergarten, eine wöchentliche Vorlesestunde statt. In kleineren Gruppen treffen die Kinder in Begleitung der pädagogischen Fachkräfte um 13:45 Uhr in der Bibliothek ein, wo sie von einer Vorleserin in die Welt der Bücher begleitet werden. Die vorgelesenen Bücher entsprechen dem Alter der Kinder und die Geschichte wird ihnen mit Unterstützung von Bildern und Anschauungsmaterial näher gebracht. Anschließend basteln oder zeichnen die Kinder gemeinsam ein kleines Andenken und können dies den Eltern, welche sie um 14:30 Uhr bis 14:45 Uhr direkt von der Bibliothek abholen, gezeigt werden.

Die erste Vorlesestunde fand am 28. Februar mit dem Besuch der ersten Gruppe der Vorschulkinder statt. Vorgelesen wurde aus dem



Das erste Vorlesebuch in der Bibliothek

Buch »Der kleine Drache Kokosnuss und der Schatz im Dschungel« von Ingo Siegner. Einige Passagen wurden den Kindern nacherzählt. Zur Unterstützung wurde die Schatzkarte

Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

Montag	14:30 bis 17:00 Uhr
Dienstag	09:00 bis 11:00 Uhr 17:30 bis 20:00 Uhr
Mittwoch	14:30 bis 17:00 Uhr
Donnerstag	09:00 bis 11:00 Uhr 17:30 bis 20:00 Uhr
Freitag	14:30 bis 17:00 Uhr
Samstag	09:30 bis 11:00 Uhr
Sonntag	10:00 bis 12:00 Uhr

te nachgezeichnet und jeweils beim Vorlesen ein Teil der Karte den Kindern gegeben, um diese zum Schluss zusammenzustellen und somit den Schatz finden zu können.

Kinder und Eltern haben somit die Möglichkeit, außerhalb der Öffnungszeiten die Bibliothek zu besuchen und die zahlreichen Bücher und anderen Medien kennen zu lernen und eventuell anschließend auszuleihen. 📖

Ivonne Scrinzi



ARCHIV VOLKSTANZGRUPPE AUER

Das Aufstellen des Maibaums ist der Höhepunkt des Festes und fordert geballte Manneskraft und viele helfende Hände

VOLKSTANZGRUPPE AUER

Das Maibaumfest lebt wieder auf...

... mit Musik und kulinarischen Köstlichkeiten

DIE Volkstanzgruppe lässt die Tradition des Maibaumaufstellens am diesjährigen 1. Mai wieder aufleben und lädt darüber hinaus auch zu kulinarischen Köstlichkeiten ein.

Nach einjähriger Pause lässt die Volkstanzgruppe am diesjährigen 1. Mai wiederum das Maibaumfest stattfinden. Auf dem Heinrich-Lona-Platz wird es ab 10:00 Uhr losgehen und die Aurer Maibaumsetzer werden zum 13. Mal den Maibaum aufstellen.

Auch heuer kommt der Maibaum wieder aus den Radeiner Wäldern des

Bachnerhofes. Erstmals wird die Jugendkapelle der Musikkapelle Auer ein kleines Konzert absolvieren, welches für die Mittagszeit eingeplant ist. Darüber hinaus spielen auch die Aurer Böhmische und am Nachmittag eine zünftige Tanzmusik.

Gastronomisch hat sich die Volkstanzgruppe in diesem Jahr einige Neuerungen ausgedacht: Es soll bei

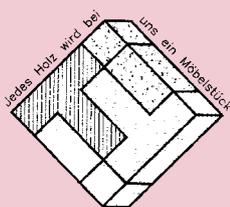


Fröhliches Zusammensein ist Trumpf

Essen und Trinken etwas bodenständiger, regionaler und traditioneller zugehen – so viel sei schon mal verraten.

Der Nachmittag steht im Zeichen des Bandltanzes, der in diesem Jahr durch eine Gast-Gruppe aus dem Sarntal aufgetanzt wird. Auch gibt es die Möglichkeit für Kinder einige Tänze unter erfahrener Anleitung zu erlernen. Wir freuen uns wie immer sehr auf unsere Gäste, auf viel Zeit für gute Unterhaltung und auf ein geselliges Beisammensein. 

Evelyn Pfeifer



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

EL BALLON CLUB

El Ballon Club vuole baaaciarvi!

Stand in nome dell'Amore, a favore del buonumore e contro la crisi finanziaria

IL 25 APRILE parteciperemo per la 10° volta alla tradizionale Fiera di San Marco. Con grande impegno e dedizione, la Fiera è diventata uno degli appuntamenti preferiti per tantissimi giovani della Bassa Atesina. Migliaia di visitatori vengono a Ora anche perché l'EBC ha un grande riscontro, come riportato dai giornali altoatesini (Tageszeitung e «In-Südtirol») e sui portali web stol.it, Live-Style.it).

Presso il nostro stand vi aspettano buona cucina, molte sorprese e un gradito ritorno...the Hang Loos Band! Dj Olly proporrà le ultime Party-Hits e la presenza del celebre DjStivo è quasi certa.

Siamo consapevoli che l'evento porta con sé anche delle scomodità per i confinanti nel centro storico e come sempre faremo del nostro meglio per evitare disagi.



«Caro concittadino, caro vicino: grazie in anticipo per la tua comprensione e il tuo sostegno.» 

Diego Mutinelli

EL BALLON CLUB

El Ballon Club im Namen der Liebe!

Marktstand sorgt für gute Laune gegen Wirtschaftskrise

ZUM 10. Mal werden wir am Markusmarkt teilnehmen. Mit Einsatz und Engagement ist es in den letzten zehn Jahren soweit gekommen, dass der 25. April für viele Jugendliche aus dem ganzen Unterland zu einem der beliebtesten Tage geworden ist. Tausende Besucher kommen nach Auer und nicht zuletzt weil sich der EBC großer Beliebtheit erfreut, wie auch in der Südtiroler Presse nachzulesen ist (stol.it, Live-Style.it, Tageszeitung, Zeitschrift «In-Südtirol»).

An unserem Stand erwarten euch vorzügliche Speisen, viele Überraschungen und ein tolles Comeback...

the »Hang Loose Band«! Dj Olly wird wieder für passende Party-Musik sorgen und ein Auftritt von Weltstar DjStivo ist nicht auszuschließen.

Wir sind uns sehr wohl bewusst, dass es für die Anrainer im Oberdorf auch zu Unannehmlichkeiten kommen kann, daher werden wir wieder unser Bestes geben, damit es nicht zu solchen kommt.

Liebe Mitbürger, liebe Nachbarn: danke im Voraus für Euer Verständnis und Eure Unterstützung. 

Diego Mutinelli



Corso di Skate

Il centro giovanile JOY di Ora organizza un corso di Skate. Sono previste 4 lezioni di due ore. I giovani a partire da 11 anni hanno la possibilità di informarsi presso il Joy o possono chiamare questo numero per iscriversi: 329 5341622 (Alex)

Quando: fine aprile (4 sabati)

Dove: Skatepark a Ora

Iscrizioni fino a domenica 15 aprile

Costi: 20 Euro per 4 lezioni di 2 ore



Skate Kurs



Der Jugendtreff JOY Auer organisiert einen Skate Kurs. Es gibt 4 Einheiten zu je zwei Stunden. Jugendliche ab 11 Jahren haben die Möglichkeit sich Infos im Joy einzuholen oder sich telefonisch bei folgender Nummer anzumelden: 329 5341622 (Alex)

Wann: Ende April (4 Samstage)

Wo: Skateanlage in Auer

Kosten: 20 Euro für 4 Einheiten x 2 Stunden

Anmeldungen: bis 15. April



ARCHIV KOLPINGGRUPPE AUER

Jugend vertieft ihr Können an der Herdplatte

Aufruf

Geschenk an Neugeborene des Jahres 2011

Die Kolpingfamilie Auer möchte wie jedes Jahr den Eltern/Erziehungsberechtigten zum freudigen Ereignis gratulieren und ein kleines Geschenk überreichen.

Leider kann uns die Gemeindeverwaltung aus Datenschutzgründen die Liste mit den Namen und Anschriften nicht mehr aushändigen.

Da wir aber niemanden vergessen möchten, wählen wir diesen Weg und hoffen, dass sich viele unter folgender Handynummer:

347/7916226

oder über folgende E-Mail Anschrift

hugoelke.niederkofler@teletu.it

innerhalb April melden.

Das Geschenk wird dann von Mitgliedern der Kolpingfamilie ausgebracht.

Die Vorsitzende der Kolpingfamilie Auer Maria Ebner

KOLPINGFAMILIE AUER

Let's cook! Kochkurs für junge Leute

Kolping-Jugend versucht sich an den Töpfen

IM JÄNNER und Februar hat die Kolpingfamilie Auer mit der Kolpingjugend Südtirol an drei Mittwochabenden einen Kochkurs in Auer organisiert.

Eine 10-köpfige Gruppe traf sich jeweils von 18:00 bis 21:30 Uhr im dortigen Vereinshaus mit dem Koch Michael Torggler. Zu Beginn eines jeden Treffens gab Michael zunächst wichtige Informationen über die Hygiene, das Einkaufen und wichtige Tipps, die es für eine gesunde Ernährung benötigt.

Dann kochten die Jugendlichen, in vier Gruppen aufgeteilt, jeweils zeitgleich verschiedene Gerichte. Die Zubereitung der einzel-

nen Speisen wurde am Ende von den Jugendlichen selbst der gesamten Gruppe erklärt. Selbstverständlich stand der Koch für Fragen hilfreich zur Seite.

Die Jugendlichen legten selbst Hand an, sie rührten, kneteten, schnitten und was nicht zu kurz kommen durfte: sie kosteten. Die Kochende ließ man mit den gemeinsam zubereiteten Speisen ausklingen.

Ein großes Dank gilt der Kolpingfamilie Auer, die einen kostengünstigen Kochkurs ermöglicht hat und somit den Jugendlichen eine große Chance bot. 🇮🇹

Verena

SÜDTIROLER BÄUERINNENORGANISATION

Weidenflechtkurs

11 Teilnehmerinnen besuchten den Kurs

AM SAMSTAG, 25. Februar fand bereits zum dritten Mal ein Weidenflechtkurs, organisiert von der Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer, statt. Unter fachkundiger Anleitung von 2 Referentinnen der Fachschule Laimburg zeigten 11 Teilnehmerinnen ihre Kreativität und so entstanden verschiedene individuelle Einzelstücke von Schalen und Klettergerüsten.



Immer gut besucht sind die Weidenflechturse der Bäuerinnen

Aufgrund der begrenzten Teilnehmerzahl konnten nicht alle Anfragen berücksichtigt werden und so haben wir kurzerhand beschlossen, Ende März einen weiteren Kurs für die vorgemerkten Interessierten einzuplanen.

Wir werden sicher auch nächstes Jahr einen Weidenflechtkurs anbieten und für eventuelle Wünsche oder neue Ideen haben wir stets ein offenes Ohr. 🇮🇹

Monika Bernard



PETER SIMONINI

**Markus Graiff, Präsident des
Verschönerungsvereins Auer**

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

Vollversammlung

Markus Graiff als Präsident einstimmig bestätigt

WICHTIGSTER Punkt der Tagesordnung bei der Vollversammlung war zweifelslos die Neuwahl. Nach einer ausführlichen Darlegung der Bilanz 2010 und Genehmigung derselben, einem Rückblick der Tätigkeit und dem Kassabericht 2011 ging man zu den Neuwahlen über. Diese erbrachten nach der Bereitschaft von Präsident Markus Graiff, für eine weitere Legislaturperiode zu kandidieren, folgendes Ergebnis:

Vorstand:

Präsident: Markus Graiff
 Vize-Präs. Carlo Leonardelli
 Vorstand Marianne Frisinghelli
 Vorstand Kurt Kerschbaumer
 Vorstand Bernd Schwienbacher
 Vorstand Helmut Zelger
 Rechtsmitglied Bürgermeister
 Roland Pichler

Rechnungsprüfer

Herta Frainer
 Andreas Sbob

Für die Tätigkeitsvorschau zog man in Betracht, das Altbewährte weiterzuführen und für die eine oder andere Neuigkeit offen zu sein. Im April soll das neue Tätigkeitsjahr festgelegt werden. 🇮🇹

Peter Simonini



Dorfältester feierte 99. Geburtstag

KÜRZLICH FEIERTE Umberto Carlotto als Dorfältester seinen 99. Geburtstag. Bei bester Gesundheit ist er noch immer voller Tatendrang. So arbeitet er täglich in seinen geliebten Weinbergen oder geht in der familien-eigenen Kellerei zur Hand. Er nimmt auch am Dorfgeschehen teil und feiert besonders gerne bei den Veranstaltungen der Seniorengruppe. Nach seinem Lebenselixier gefragt, antwortet er prompt: »Täglich ein paar Gläschen Vernatsch und Zufriedenheit«.

Carlotto stammt aus der Gegend von Vicenza und pachtete im Jahre 1939 einen Weinhof in Mazon bei Neumarkt. In den siebziger Jahren kaufte er mit seinem Sohn Ferruccio ein Haus in Auer. Umberto Carlotto blieb in Mazon und folgte im Jahre 1991 der Familie nach Auer. Treu zur Seite stand ihm seine geliebte Frau Cristina, die im Jahre 2008 verstarb. Im Jahre 2000 eröffnete Ferruccio Carlotto mit seiner Frau Paola und Tochter Michela eine Eigenbaukellerei. Im Jahre 2005 wurde die Kellerei großzügig umgebaut und erweitert.

Zum 99. Geburtstag überbrachten Bürgermeister und Gemeindefere-
 renten dem rüstigen Dorfältesten die besten Glückwünsche der Gemein-
 de. 🇮🇹

Il nostro compaesano più anziano festeggia 99 anni

CON VOGLIA DI fare e in piena salute, così ha festeggiato il suo 99° compleanno Umberto Carlotto, il più anziano di Ora. Quotidianamente si occupa dei suoi amati vigneti e partecipa attivamente al lavoro nella cantina vinicola di famiglia. Il sig. Umberto prende parte anche alla vita sociale del paese e predilige gli incontri del gruppo anziani. Alla domanda riguardo al suo elisir di lunga vita, Carlotto risponde così: «Un paio di bicchieri di schiava al giorno e saper apprezzare quel che si ha».

Le origini di Umberto Carlotto sono legate al territorio vicentino. Nel 1939 prende in affitto un vigneto a Mazzon di Eгна. Negli anni '70, insieme al figlio Ferruccio acquista casa a Ora. Negli anni successivi Umberto Carlotto rimane a Mazzon per poi seguire la famiglia a Ora nel 1991. Fino alla scomparsa nel 2008, la sua amata moglie Cristina è rimasta al suo fianco. Nel 2000, Ferruccio insieme alla moglie Paola e alla figlia Michela, hanno fondato la propria azienda vinicola, la quale è stata poi ampiamente rinnovata nel 2005. Per il 99° compleanno il Sindaco e gli assessori hanno portato personalmen-
 te gli auguri del Comune di Ora al nostro compaesano più longevo. 🇮🇹

JOY

Vollversammlung

AM FREITAG, den 20. April, findet im Jugendtreff Joy Auer die diesjährige Vollversammlung statt.

Erste Einberufung 19:00 Uhr und die zweite Einberufung ist für 19:30 Uhr angesetzt. Es wird eine Jahresrückschau der Tätigkeiten wie unter anderem das Sexualpädagogische Projekt »Mosaik«, Neuwahlen des Vorstandes, Ausflüge, Filmnächte sowie vieles mehr geben. Außerdem wird es eine Vorschau auf das kommende Jahr geben. Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.

Wer noch nicht Mitglied ist, kann diese Gelegenheit nutzen, um dies nachzuholen. 🇩🇪

Team Joy

JOY

Assemblea generale

VENERDI, 20 aprile, avrà luogo la riunione generale nel punto d'incontro giovani Joy.

La prima convocazione avviene alle ore 19:00 e la seconda convocazione alle ore 19:30. Saranno ripercorse le attività svolte durante l'anno, tra le quali il progetto sulla sessualità »Mosaik«, le nuove elezioni del consiglio, le gite, le visioni notturne dei film e molto altro. Inoltre sarà presentato il programma per l'anno successivo.

Tutti soci sono cordialmente invitati.

Tutti quelli che vorrebbero far parte del punto d'incontro giovani »Joy« potranno utilizzare questa possibilità per iscriversi. 🇩🇪

Team Joy



Jahrgangstreffen der Aurer 1971er

Schneeschuhwanderung zur Petersberger-Leger-Alm

Anfang Februar trafen sich die 1971er, um gemeinsam den »Vierziger« zu feiern. Geradezu einige werden sich jetzt fragen, wieso sich die 71er erst im Jahr 2012 treffen, dazu später mehr in der Hymne.

Ganz nach dem Motto »mens sana in corpore sano« wurde nach einer Schulstunde in der Aurer Volksschule auch der Körper bei einer Schneeschuhwanderung gefordert. Bei besten Wetterbedingungen wurde von Weissenstein gestartet und in einer 3-stündigen Wanderung der »Petersberger Leger« erreicht. Von den nahezu 70 Jahrgangskollegen waren 22 mit dabei.

Das verdiente Abendessen eröffnete die »Hymne an die 71er«, welche von unserem Kuno verfasst und erstmals vorgetragen wurde. Diese erzählt vom gemeinsam verbrachten Tag, daher sei sie hier nochmals gedruckt.

Hymne an die 71er

Ende Oktober hom miar gsegn,
dass es nou koane Johrgongsfeier hot gebm.
Sou hommer kurzerhond ungfongen zu denkn,
es brauch jaz a poor, um die Soch einzulenkn.

Ondre Mol wors olm eher in Summer,
ober wos willsch tian, wenss Jahr isch schun bold ummer;
net weit aweck und dechtersch schian,
welln miar irgendwou in »Vierzger« feiern giahn.

Iatz isches nuie Jahr in Februar,
40 Jahr sein miar jetzt olle, net war!
In Peatersberg a schiane Olm,
a Preckl zu Fuaß, sell giahn mer olm.

Nor seimer umrtschaspolart und hobm fescht gschwitzt
Und iatz zan Glick, jeder fa ins im Wormen sitzt.
Der Uane oder die Ondre die heint nit kemmen sein,
tiamer griaßn und sogn, bis zan negschtn Mol, miar tatn ins gfreidn.

Sou und fir ins gibts iatz amol eppas zan Essn
Nor kemmer di Mühen der Tschaspolada vergessn.
Hoch lebe 1971, des isch inser Hitt,
Gottes Segen, Gesundheit und an guatn Appetit. 🇩🇪



Im Bild die SVP-Frauen Ortsgruppe Auer, welche die Aktion »Primelverkauf« für die Krebshilfe unterstützt hat

SVP FRAUEN ORTSGRUPPE AUER

Primeverkauf

Großartiger Erfolg

AM Donnerstag 8. März, dem Tag der Frau wurde in Auer wieder die schon traditionelle Primelaktion zugunsten der Krebsforschung erfolgreich durchgeführt

Diese Aktion erfreut sich bei der Bevölkerung immer größerer Beliebtheit. Die jedes Jahr wiederkehrende treue Besucherschar ermuntert zum Weitermachen.

Wir danken der Bevölkerung für die großartige Unterstützung. Es konnte der Betrag von 857,00 Euro der Krebsforschung übergeben werden. 🐾

Marianne Frisinghelli

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Ein Tag hat 24 Stunden, 1440 Minuten und 86.400 Sekunden. Jede Menge Zeit, denkt man. Doch wirklich Zeit haben die Wenigsten«

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Kreszenz Eschgfäller	03.04.
Resi Fill Pernter	04.04.
Martha Glöggli	08.04.
Herta Anhof	12.04.
Liesl Faustin	16.04.
Ulrich Mitterstätter	17.04.
Frieda Graiff Gruber	20.04.
Franca Stenico	21.04.
Maria Girardi	23.04.
Franz Glöggli	27.04.

LVH - ORTSGRUPPE AUER

Vollversammlung der Handwerker

Sparpaket Monti Hauptthema der Veranstaltung

DIE THEMEN der diesjährigen Vollversammlung der Handwerker betrafen, wie könnte es auch anders sein, das Sparpaket Monti – Steuern und Liberalisierung, welches zur Zeit großes Unbehagen in der Wirtschaft auslöst, zumal niemand so recht weiß, was im Laufe des Jahres auf ihn zukommen wird.

Ein weiteres Thema waren die »neuen Kooperationsformen« zwischen Betrieben, welche momentan sehr beworben werden, um Betriebe gemeinsam kostensparend und effizienter mit einem Gesamtkonzept auf dem Markt zu stärken.

Bezirksobmann Georg Rizzolli verwies auf die Situation des Bezirkes Unterland hin, welcher immerhin noch relativ gut auf dem Markt agiert, obwohl die Zeichen der Krise schon deutlich zu spüren sind. Dem entgegen zu setzen, werden wir Anfang Mai wiederum die Auflage »Handwerk unter den Lauben« starten, wo sich die teilnehmenden Aussteller durch landesweite, grenzüberschreitende Werbung einem breiten Publikum präsentieren können.

Ein weiteres Ziel sind die Mittelschulbesuche, mit einem neu ausgearbeiteten Konzept »Karriere mit Lehre« wollen wir die Schüler für die Lehre sensibilisieren und begeistern.



Mit dem abschließenden Preiswatten unter den Handwerkern ermittelten wir unsere Vertreter beim Landespreiswatten am 26. Mai: Anhof Paul und Moletta Giuseppe

Für das leibliche Wohl vor und während des Spieles dankt der Ortsausschuss recht herzlich der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer. 🐾

Johanna Falser

Naturparkhaus Trudner Horn

DAS Naturparkhaus Trudner Horn öffnet seine Türen wieder am Dienstag, den 3. April.

Ab sofort haben wir neue Öffnungszeiten und zwar von Dienstag bis Samstag jeweils von 09:30 Uhr bis 12:30 Uhr und von 14:30 Uhr bis 18:00 Uhr.

Auf vielfachen Wunsch unserer zahlreichen Besucher haben wir die Mittagspause verkürzt. 🐾

Neuheit - Novita
Super Angebote - Prezzi buoni
Reifendienst - Servizio Gomme
Verkauf und Montage - Vendita e montaggio
Öl und Filterwechsel - Cambio Olio e Filtri
bei / da
Agip / Eni Branzoll - Bronzolo
Terzer Armin info: +39 3395274804

KVW JUGEND

Familienzeltlager in Unterfennberg

... auf den Spuren von Ötzi

IHR WOLLT mit euren Familien mal raus in die Natur und ab in ein abenteuerliches Wochenende in Südtirol? Dann seid ihr hier genau richtig: Das Familienzeltlager in Unterfennberg erwartet euch vom 14. bis 17. Juli 2012 (mit Verlängerungsmöglichkeit bis 20. Juli). Der idyllische Zeltplatz liegt zwischen Wiesen und Wäldern und in unmittelbare Nähe des Fennberger Sees, der zum Baden einlädt. Tolle Spiele, gemütliches Beisammensein, zahlreiche Wandermöglichkeiten und viel Spaß erwarten euch beim Familienzeltlager auf den Spuren von Ötzi.

Eingeladen sind alle Familien aus Südtirol und Familien mit Südtiroler Abstammung aus der ganzen Welt!

Preis: 30,00 Euro für Erwachsene
15,00 Euro für Kinder

Im Preis inbegriffen sind der Lagerplatz, das Essen und die Materialien.

Informationen und Anmeldung:
www.kvw.org/de/kvw/jugend
KVW Jugend, Tel 0471 300 213
jugend@kvw.org 

Schwimmbad Forchwald

Für die Badesaison 2012, von Juni bis Mitte August,

sucht

der Verschönerungsverein Auer Studenten/Innen für Sommerjob im Schwimmbad Forchwald Auer.

Solltest Du dich für diese Stelle interessieren so melde Dich unter der Rufnummer

**338 6370116 oder
338 6370117.**

Wir freuen uns auf Deinen Anruf!

UMWELT - AUTONOME PROVINZ BOZEN

Naturparks Junior Ranger 2012 gesucht

Neue Auflage für das erfolgreiche Projekt für Kinder

NACH DEM Erfolg der letzten Jahre wird das Projekt »Naturparks Junior Ranger« auch heuer weitergeführt. »Mit diesem Umweltbildungsprogramm wollen wir einheimischen Kindern ganz spezielle Naturerlebnisse bieten und sie langfristig für die Natur begeistern« meint Umweltlandesrat Michl Laimer. »Unsere Kinder sind die Entscheidungsträger von morgen und spielen deshalb für unsere Schutzgebiete eine wichtige Rolle.«

»Ranger« sind Schutzgebietsbetreuer, ihr Einsatzgebiet Naturparks, Nationalparks und Reservate der ganzen Welt. »Ranger« achten darauf, dass die Naturschutzgesetze eingehalten werden, erfassen und dokumentieren den Bestand von Tieren und Pflanzen und bieten spannende Ausflüge im Gebiet an. Auch in den Südtiroler Naturparks sind während der Sommermonate Schutzgebietsbetreuer im Einsatz.

Mit dem Projekt »Naturparks Junior Ranger« sollen Kinder im Alter von zehn bis elf Jahren durch Abenteuer, Spiel und Spaß für die Natur begeistert und ganz nebenbei auch ihre Kreativität und Persönlichkeit gefördert werden. Projektträger und Initiatoren sind das Landesamt für Naturparke und die Landesjugendleitung im Südtiroler Alpenverein AVS.

Die Ausbildung zum »Junior Ranger« dauert 8 Tage, verteilt über die Sommermonate. Im Vorjahr fand die Ausbildung zum Junior Ranger in den Naturparks Puez-Geisler und Texelgruppe statt, heuer sind die »Junior Ranger« in den Naturparks Trudner Horn, Drei Zinnen und Rieserferner-Ahrn unterwegs. Das Programm ist vielfältig: Wildtiere beobachten und Orientierung mit Karte und Kompass, Wunderwelt der Insekten, Vogelstimmenwanderung, Wassertiere hautnah erleben, bedrohte Lebens-

räume, Erste Hilfe am Berg, Naturerfahrungsspiele und einiges andere mehr. Zum Schluss findet eine gemeinsame Abschlussfeier in Toblach statt, bei der allen Kindern, die an mindestens 5 Ausbildungstagen mitmachten, ein Diplom überreicht wird. Die neu ausgebildeten Junior Ranger bleiben mit den Schutzgebietsbetreuern in Kontakt, denn sie werden in den nächsten Jahren zu weiteren Abenteuern im Naturpark eingeladen.

Informationen zum Projekt »Naturparks Junior Ranger« erhält man bei den zuständigen Mitarbeitern im Amt für Naturparke: Markus Kantioler, Tel. 0474 947360, markus.kantioler@provinz.bz.it, Josef Hackhofer, Tel. 0474 582331, josef.hackhofer@provinz.bz.it, Ivan Plasinger, Tel. 0471 417764, ivan.plasinger@provinz.bz.it oder im Jugendbüro des Südtiroler Alpenvereins, Tel. 0471 303 201, E-Mail jugend@alpenverein.it.

Die Anmeldung erfolgt bei der Alpenvereinsjugend, Anmeldeschluss ist am Freitag, 04. Mai 2012. Die Teilnehmerzahl ist auf jeweils 15 Kinder pro Naturpark begrenzt, die Teilnehmer sollten zwischen 10 und 11 Jahren sein, die Kurssprache ist deutsch. Die Teilnahmegebühr beträgt 70 Euro und umfasst eine einfache Ausrüstung für naturkundliche Erhebungen, Übernachtung und Mahlzeiten bei Zweitagesveranstaltungen sowie das Abschlussfest.

Das Kursprogramm ist auf den Internetseiten des Naturparkamtes unter www.provinz.bz.it/naturparke und des Alpenvereins Südtirol unter www.alpenverein.it (Bereich Kinder und Jugendliche) veröffentlicht und ist auch in der Broschüre »Kursprogramm Sommer/Herbst 2012« des AVS zu finden, die dieser Tage an alle AVS-Mitglieder verschickt wird. 



KVV JUGEND

»Auf nach Berlin«!

Berlinreise vom 20. bis 24. Juni

BRANDENBURGER Tor, Potsdamer Platz, Berliner Mauer, Holocaust Mahnmahl, chillen im Volkspark Friedrichshain, blind Essen und noch Vieles mehr...

Die KVV-Jugend organisiert in Zusammenarbeit mit KVV-Reisen eine unvergessliche Fahrt in die Landeshauptstadt Deutschlands. Auf dem Programm stehen nicht nur historische, kulturelle und künstlerische Sehenswürdigkeiten sondern auch zwei absolute Highlights. Wir besuchen die Show der Blue Man Group und verlassen uns an einem Abend ganz auf unsere verbleibenden Sinne im Dunkelrestaurant Nocti Vagos. Lasst euch ein auf eine Reise voller Sinneseindrücke, Sehenswürdigkeiten und unvergessliche Momente.

Wann? 20.-24. Juni 2012

Preis? 395 Euro
385 Euro für Mitglieder

Infos: Programm und Anmeldung?

www.kvw.org/de/kvw/jugend
KVV Jugend/KVV Reisen
Pfarrplatz Nr. 31 - 39100 Bozen
0471 300 213
jugend@kvw.org
reisen@kvw.org 

SSV LEIFERS - SEKTION SCHWIMMEN

Aurer Schwimmathleten zeigen ihr Können

Astrid Plattner sorgt für Schlagzeilen

ASTRID Plattner macht nach einem weiteren Sieg in dieser Schwimmsaison Schlagzeilen. Das junge Talent aus Auer (eine Athletin von Roberto Chiereghin), die dreimal die Woche mit Leidenschaft in Leifers trainiert, beweist wieder einmal ihr ganzes Können.

Die Schwimmhalle in Leifers ist inzwischen für die Jugend aus Auer, die diese Sportart betreibt, eine zweite Heimat geworden. Beim Wettkampf »Trofeo Giovani Promesse« welche in der Schwimmhalle von Bozen ausgetragen wurde, vor einer Kulisse von jungen Talenten, konnte Astrid (Jahrgang 2002) die 100 m Brust mit der ausgezeichneten Zeit von 01:45:15 gewinnen, mit einem Vorsprung von über 8 Sekunden auf die 2. Platzierte.

In nächster Zukunft wird Astrid und das gesamte SSV Leifers Team an



ARCHIV SCHWIMMVEREIN LEIFERS

Im Bild die junge Aurerin Astrid Plattner

den Landesmeisterschaften in Bozen und anschließend beim internationalen Meeting von Kufstein (A) teilnehmen. 

Luigi Tava

SSV LAIVES - SEZIONE NUOTO

Fucina di talenti in piscina

Astrid Plattner di nuovo sul podio

ASTRID Plattner, dopo l'ennesima vittoria, sale alla ribalta in questa stagione natatoria. Il giovane talento di Ora, allieva di Roberto Chiereghin, sta confermando anche quest'anno tutta la sua bravura allenandosi con passione a Laives per ben tre volte la settimana.

Laives, infatti è diventata la casa di molti ragazzi di Ora che intendono praticare questo sport. Al «Trofeo Giovani Promesse» di Bolzano dinnanzi ad un nutrito parterre di giovani

talenti del nuoto locale, Astrid (classe 2002) ha vinto i 100 rana con l'ottimo tempo di 1:45:15 distanziando le avversarie di oltre 8 secondi, confermandosi ancora una volta sul gradino più alto del podio.

Prossimamente Astrid assieme a tutta la squadra dell'SSV Leifers sarà impegnata in più specialità, dapprima ai campionati provinciali di Bolzano e successivamente al meeting internazionale di Kufstein (A). 

Luigi Tava

SPORTCLUB AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Erste Mannschaft im Finale der Italienmeisterschaft der »Serie C U26«

Vorrunde mit 2. Tabellenplatz nach achtzehn Spielen punktgleich mit Ersten abgeschlossen

NACH achtzehn Spielen in der Hin- und Rückrunde beenden die Aurora Frogs punktgleich mit Meister Toblach die Qualifikation auf Tabellenrang zwei. Fünf Punkte Rückstand weist der HC Varese auf, während der HC Trento bereits elf Zähler abgeschlagen auf Rang vier kam.

Als Zweitplatzierte mussten wir gegen den Siebten, HC Aosta antreten. Das erste Viertelfinalspiel wurde klar mit 6:1 gewonnen. Das zweite Spiel, mit der weiten Fahrt nach Aosta ebenso deutlich mit 0:7. Gut profiliert hat sich der zweite Torhüter, Markus Pichler mit seinem zweiten Shutout in dieser Saison und einem Minishutout (36 Minuten im Hinspiel).

Die Halbfinalspiele gegen den HC Vinschgau konnten wie in der Regular Season, klar entschieden werden. Im letzten »echten« Heimspiel, das heißt in Auer im Schwarzenbachstadion, wurde Spiel eins mit 6:2 entschieden. Nun musste »nur noch« das Rückspiel in Latsch heimgebracht werden. Dramen wie in der letztjährigen Saison im Halbfinale wollte niemand an die Wand malen und schon gar nicht mehr erleben. Nach zwei ausgeglichenen Dritteln stand es spannenderweise 1:1. Ausgeglichen waren zwar nur die Tore, die Spielanteile waren eindeutig zu unseren Gunsten. Im entscheidenden Schlussdrittel drehten die Aurora Frogs, vor allem die Paradelinie mit den Leistungsträgern, enorm auf. Vinschgau konnte diesem Druck nicht standhalten und besonders die Überzahlsituationen wurden eiskalt und effizient ausgenutzt. Zwei Sekunden vor Schluss stand es 1:4. Da leistete sich jemand noch einen Fauxpas und hüpfte als sechster Feldspieler aufs Eis. Geahndet wird ein solches Vergehen in den letzten zwei Spielminuten nicht wie üblich mit zwei Straf-



Minuten vor dem Einzug ins Finale - Trainer Paolo Bonazzo beim taktischen Time Out

minuten, sondern mit einem Penalty. Dieser wurde auch noch verwandelt. Nicht auszudenken, was passiert wäre, wenn wir nur einen Treffer vorne gelegen wären... Verlängerung, Penalty... NEIN DANKE, das hatten wir schon letztes Jahr.

Drum konnte der 2:4 Sieg, der den Einzug ins große Finale bedeutete, ausgiebig gefeiert werden. Die nächste Überraschung lieferte prompt der HC Toblach. Anstatt wie während der ganzen Saison über zu dominieren, gerieten die Hochpustertaler 4:0 in Rückstand, konnten noch ein 5:5 erzwingen und sind im Penaltyschießen dann unterlegen.

Im Entscheidungsspiel am Freitag 16.3. gewann HC Toblach. Zum vierten Male im Finale und Titelverteidiger und ist somit unser Finalgegner um den Italienmeistertitel.

Juniorteams

Die U16 ist in dieser Saison das erfolgreichste Team und dominierte die Meisterschaft des Kreises »A«

vor Asiago. In den Play Offs ging es dann zur Sache, da unser Juniorteam jetzt auf die starken Gegner aus den anderen Kreisen, so die ersten vier HC Pustertal, WSV Sterzing, Ritten und Fassa traf.

Während Gröden zuhause noch mit 5:0 klar besiegt wurde, war es beim Rückspiel »nur« ein äußerst knapp und hart umkämpftes 1:2.

Am 13.3. spielten die Jungs gegen Fassa und am 16.3. fand das Rückspiel in Canazei statt (vor Redaktionsschluss).

Das Juniorteam U20 beendete die Meisterschaft auf dem guten 6. Rang.

Die U18 rangiert derzeit auf Rang 9. Die U14 konnte leider nur ein Pünktchen holen und blieb Schlusslaterne. Die U12 mit dem schon mehrfach angesprochenen 2- bzw. 3-Linienproblem ist auf Rang sieben.

www.aurorafrogs.it
www.juniorteams.com



VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Pfarrei Auer	Abendmahlfest	05.04.2012	20:00 Uhr	St. Peter	
Pfarrei Auer	Karfreitagsgottesdienst	06.04.2012	20:00 Uhr	St. Peter	
Pfarrei Auer	Feier der Osternacht	07.04.2012	20:30 Uhr	St. Peter	
Pfarrei Auer	Auferstehung des Herrn	08.04.2012	09:30 Uhr	St. Peter	
Pfarrei Auer	Messfeier mit Wettersegen	09.04.2012	09:30 Uhr	St. Peter	
AVS	Torre di Visione	09.04.2012		Halbtageswanderung	338 1148311
Filmclub Unterland	Dreiviertelmond	11.04.2012	20:00 Uhr	Ballhaus Neumarkt	
AVS MTB	Überetscher Höhenweg	14.04.2012		Radtour	329 23069615
Pfarrei Auer	Erstkommunion	15.04.2012	09:15 Uhr	Heide	
Verein der Vereine	Infoabend Altmauerfest	17.04.2012	20:00 Uhr	Aula Magna	
Verein der Vereine	Serata informativa	17.04.2012	ore 20:00	Aula Magna	
Filmclub Unterland	Am Ende des Tages	18.04.2012	20:00 Uhr	Ballhaus Neumarkt	
Jugendtreff Joy	Vollversammlung	20.04.2012	19:30 Uhr	Jugendtreff Joy Tscharfhaus	
Piccolo teatro di Pineta	Finchè morte non ci separi	21.04.2012	ore 20:30	Aula Magna	335 8323712
Freizeitclub Pffiffikus	Frühlingswanderung	21.04.2012	14:30 Uhr	Lebenhilfe Auer	0471 810 962
Pfarrei Auer	Ehejubiläen	22.04.2012	09:30 Uhr	Marienkirche	
Pfarrei Auer	Taufsonntag	22.04.2012	11:30 Uhr	Marienkirche	
AVS	Monte Baldo	22.04.2012		Wanderung	338 1148311
AVS	Haselburg	22.04.2012		Familienwanderung	328 4839368
Gemeinde Auer	Markusmarkt	25.04.2012	08:00 Uhr	Dorfkern	
Comune di Ora	Fiera di San Marco	25.04.2012	ore 08:00	Centro paese	
Pfarrei Auer	Bittgang Widum - St. Peter	25.04.2012	06:30 Uhr	Widum	
Filo di Ora	La luna degli attori	28.04.2012	ore 20:30	Aula Magna	335 8323712
AVS MTB	Bocca Giumella/Ledro	28.04.2012		Radtour	
AVS	Kletterwochenende	28.04.2012		Arco	328 2774145
Volkstanzgruppe Auer	Maibaumfest	01.05.2012	10:00 Uhr	H.-Lona-Platz	
Volkshochschule Auer	Fotokurs	02.05.2012	19:00 Uhr	Haus der Vereine	0471 061 444
Konzertverein	Konzert Haydnorchester	03.05.2012	20:30 Uhr	Aula Magna	

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Zu verkaufen/Vendesi

Motorrad Piaggio Ciao günstig zu verkaufen. Tel. 0471 810 707.

Vendo ciclomotore Ciao Piaggio a prezzo conveniente. Tel. 0471 810 707.

Zu verschenken/Da regalare

Weckkessel mit Thermometer zu verschenken. Tel. 0471 810 707.

Regalo pentolone da conserva con termometro. Tel. 0471 810 707.

Zu vermieten/affittasi

Nette Kleinwohnung, 42m² (konventioniert), in Auer ab 15. Juni zu vermieten. Tel. 334 9673335.

Affittasi dal 15 giugno ad Ora grazioso miniappartamento di 42m² (convenzionato). Tel. 334 9673335.

Möblierte Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten.

Tel. 338 1280152.

Affittasi in centro ad Ora appartamento 2 stanze ammobiliato.

Tel. 338 1280152.

Zweizimmerwohnungen im Gallazzini-Haus zu vermieten. Schriftliche Anfragen innerhalb April unter:

Diuk, Domplatz Nr. 3, 39100 Bozen.

Tel. 0471 306 300.

Stellenangebot/offresi lavoro

Familie sucht einheimische Reinigungs- und Bügelhilfe einmal wöchentlich ab Mitte April.

Tel. 347 1235719.

Famiglia cerca aiuto locale per pulizie e stiratura, una volta alla settimana da metà aprile. Tel. 347 1235719.

Suche ab Mai kinderliebe, verantwortungsbewusste Oberschülerin oder Studentin als Betreuung für meinen 5jährigen Sohn (stundenweise).

Tel. 349 5773326 oder 338 6205456.

Cercasi da maggio studentessa di scuola superiore responsabile e amante dei bambini per accudire mio figlio di 5 anni (ad ore).

Tel. 349 5773326 o 338 6205456.

Verschiedenes/Diverse

Suche für mein Kind eine Rutschbahn als Geschenk oder zu kaufen.

Tel. 338 1082802.

Cerco scivolo per il mio bambino in vendita o regalo. Tel. 338 1082802.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

07.-08.04.2012	Dr. Wegher
09.04.2012	Dr. Stimpfl
14.-15.04.2012	Dr. v. Fioreschy
21.-22.04.2012	Dr. Holzknecht
24.-25.04.2012	Dr. Wegher
28.-29.04.2012	Dr. Stimpfl
30.04.-01.05.04.2012	Dr. v. Fioreschy

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

07.-13.04.2012	Neumarkt/Egna
14.-20.04.2012	Tramin/Termenò
21.-27.04.2012	Auer/Ora
28.-04.05.2012	Salurn/Salorno
05.-11.05.2012	Kurtatsch/Cortaccia

Verschönerungsverein Auer: Blumenwettbewerb 2012



MIT DEM Frühlingsbeginn entsteht wieder der Wunsch, den Alltag im Freien mit Blumen zu verbringen. Auch heuer organisiert der Verschönerungsverein Auer einen Blumenwettbewerb bei welchem wieder alle recht herzlich eingeladen sind mit zu tun. In den letzten Jahren ist die Teilnehmerzahl stetig gestiegen. Wenn auch Du Freude an diesem schönen Hobby hast, dann melde dich beim **Tourismusbüro Auer** an oder kontaktiere **Marianne Frisinghelli Unterholzner** unter der Rufnummer 0471 810 318 oder 333 4873716, die diese Aktion vor einigen Jahren ins Leben gerufen hat.

Wir freuen uns auf Deine Beteiligung!

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI



RÜNGGALDIER DIETER

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00
	16:00 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegnare risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica Tel. 0471 811 901

Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats wird der PAP Test gemacht, nur unter Vormerkung Tel. 0471 457 457
1° e 3° lunedì del mese solo su prenotazione
si farà il PAP Test. Tel. 0471 457 457.

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30

Von Beginn an geschützt.
Protetti sin da subito.



Raiffeisen *Versicherungsdienst*
Servizi Assicurativi

Ein Blütenmeer, so weit das Auge reicht. Jedes Jahr erfreut dieses Schauspiel Land und Leute. Die Hagelversicherung schützt landwirtschaftliche Anbauprodukte von Beginn an vor Frost-, Hagel- und Sturmschäden. Weitere Informationen erhalten Sie in Ihrer Raiffeisenkasse.

Interminabili distese fiorite si perdono a vista d'occhio: uno spettacolo che ogni anno non manca di sorprendere. La polizza grandine protegge da subito i prodotti agricoli, tutelandoli da gelo, intemperie e danni da bufera. Per maggiori informazioni rivolgetevi alla vostra Cassa Raiffeisen.

www.raiffeisen.it/unterland
www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina

 **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina